



**Lettres & Langues**

**DOUBLE LICENCE  
PARCOURS ANGLAIS-ESPAGNOL**

Mention Langues, Littératures et Civilisations  
 trang res et Régionales

**Année Universitaire 2024-2025**

**(Livret provisoire)**

# SOMMAIRE

<b>I- Présentation de la Faculté de Lettres et Langues</b>	<b>p. 1</b>
<b>II- Les départements pédagogiques</b>	<b>p. 2</b>
<b>III- Présentation des Départements d'espagnol et d'anglais</b>	<b>p. 3-5</b>
<b>IV- Informations importantes</b>	<b>p. 6</b>
<b>V- Présentation de la Double Licence 1<sup>re</sup> année</b>	<b>p.7-24</b>
- Maquette de L1 S1 et S2	p. 7-8
- Descriptifs des enseignements de L1 S1 et S2	p. 9-22
- Modalités de contrôle de connaissances de L1 S1 et S2	p. 23-24
<b>VI- Présentation de la Double Licence 2<sup>e</sup> année</b>	<b>p. 25-42</b>
- Maquette de L2 S3 et S4	p. 25-26
- Descriptifs des enseignements de L2 S3 et S4	p. 27-40
- Modalités de contrôle de connaissances de L2 S3 et S4	p. 41-42
<b>VII- Présentation de la Double Licence 3<sup>e</sup> année</b>	<b>p. 43-63</b>
- Maquette de L3 S5 et S6	p. 43-44
- Descriptif des enseignements de L3 S5 et S6	p. 45-61
- Modalités de contrôle de connaissances de L3 S5 et S6	p. 62-63
<b>VIII- Anglais : Bibliographie obligatoire (L1, L2, L3)</b>	<b>p. 64-65</b>
<b>IX- Les erreurs à éviter absolument</b>	<b>p. 66</b>
<b>X- Calendrier Universitaire</b>	<b>p. 67</b>

## I Présentation de la faculté de lettres et langues

L'UFR est administrée par un conseil élu composé de 40 membres.

Elle est dirigée par un directeur assisté d'un responsable administratif.

Elle est composée de **8** départements : **Allemand, Anglais, Droit-Langues, Espagnol-Portugais, Italien, Langues Etrangères Appliquées (LEA), Sciences du Langage et Sociolinguistique et Didactique des Langues.**

**Une** filière **lettres** comprenant 5 départements (français, latin, grec, littérature comparée, arts du spectacle).

### Quelques chiffres

A l'Université : environ **26010** étudiants inscrits en 2023-2024 dont **2939** à la Faculté de lettres et langues, **150** enseignants chercheurs, **25** personnels de Bibliothèque, ingénieurs, techniciens et administratifs.

### La Direction de l'UFR

Adresse : 3 rue des Tanneurs, 37000 TOURS

Directeur : **BIDEAU Alain**

Responsable administratif : **MARTIN Hubert**

Secrétariat de l'UFR : **RIEUL Céline, Bureau 144 tél : 02.47.36.64.82**

### Le service de scolarité

Le service de scolarité gère votre dossier administratif : de l'inscription administrative à la remise du diplôme. C'est également auprès de ce bureau que vous aurez les renseignements sur les stages, les conventions et les aides sociales.

Responsable de la scolarité : **GAUTIER Graziella**

Bureau 138 tél : 02.47.36.68.35 Courriel : [scolarite.lettres@univ-tours.fr](mailto:scolarite.lettres@univ-tours.fr)

**BOUVET Lydia, 02 47 36 66 06**  
**CHOISY Laurence, 02 47 36 65 67**  
**COUTARD Ketty, 02 47 36 66 05**

Horaires d'ouverture au public : tous les jours de 9h à 11h30 et de 13h30 à 16h30  
Fermé le vendredi après-midi et le samedi



## II Les départements pédagogiques

Les départements sont le lieu de rattachement des enseignants et des secrétariats pédagogiques. Le secrétariat pédagogique gère votre dossier pédagogique : vos inscriptions pédagogiques, votre emploi du temps, la saisie de vos notes.

Liste et coordonnées des différents départements et des responsables de filières

Enseignements	Les secrétariats pédagogiques	Contact courriel
<b>Allemand</b>	Bureau 48	<a href="mailto:severine.carvalho@univ-tours.fr">severine.carvalho@univ-tours.fr</a>
<b>Anglais</b>	Bureau 48	<a href="mailto:gaelle.arandelle@univ-tours.fr">gaelle.arandelle@univ-tours.fr</a> <a href="mailto:manuelle.bataille@univ-tours.fr">manuelle.bataille@univ-tours.fr</a>
<b>Droit-Langues</b>	Bureau 58	<a href="mailto:camille.pollonihautemaniere@univ-tours.fr">camille.pollonihautemaniere@univ-tours.fr</a> .....@univ-tours.fr
<b>Espagnol – Portugais</b>	Bureau 08	<a href="mailto:marie.ceccaldi@univ-tours.fr">marie.ceccaldi@univ-tours.fr</a>
<b>Italien</b>	Bureau 08	<a href="mailto:marie.ceccaldi@univ-tours.fr">marie.ceccaldi@univ-tours.fr</a>
<b>L.E.A (Langues Etrangères Appliquées)</b>	Bureau 25	<a href="mailto:aurelie.hannoun@univ-tours.fr">aurelie.hannoun@univ-tours.fr</a> <a href="mailto:stephanie.desoeuvres@univ-tours.fr">stephanie.desoeuvres@univ-tours.fr</a>
<b>Lettres</b>	Bureau 106 (1er étage)	<a href="mailto:christine.climent@univ-tours.fr">christine.climent@univ-tours.fr</a>
<b>Sciences du langage</b>	Bureau 23	<a href="mailto:stephanie.fuseau@univ-tours.fr">stephanie.fuseau@univ-tours.fr</a>
<b>Sociolinguistique et Didactique des Langues</b>	Bureau 23	<a href="mailto:cindy.carlos@univ-tours.fr">cindy.carlos@univ-tours.fr</a>
Modules libres		
<b>Allemand</b>	Bureau 48	<a href="mailto:severine.carvalho@univ-tours.fr">severine.carvalho@univ-tours.fr</a>
<b>Arts du Spectacle</b>	Bureau 106 (1er étage)	<a href="mailto:cyrille.malapert@univ-tours.fr">cyrille.malapert@univ-tours.fr</a>
<b>Cultures Méditerranéennes</b>	Bureau 48	<a href="mailto:severine.carvalho@univ-tours.fr">severine.carvalho@univ-tours.fr</a>
<b>Espagnol/Italien</b>	Bureau 08	<a href="mailto:marie.ceccaldi@univ-tours.fr">marie.ceccaldi@univ-tours.fr</a>
<b>Grands textes</b>	Bureau 48	<a href="mailto:gaelle.arandelle@univ-tours.fr">gaelle.arandelle@univ-tours.fr</a>
<b>Langues et Education et F.L.E. (Français Langue Etrangère)</b>	Bureau 07 Bis	<a href="mailto:elodie.perez@univ-tours.fr">elodie.perez@univ-tours.fr</a>
<b>P.R.I. (Politique et relations Internationales)</b>	Bureau 58	<a href="mailto:camille.pollonihautemaniere@univ-tours.fr">camille.pollonihautemaniere@univ-tours.fr</a>
	Bureau 5 de l'extension	<a href="mailto:marielle.avice@univ-tours.fr">marielle.avice@univ-tours.fr</a> (pour les étudiants d'échange)
	Bureau 205 - 2eme étage	<a href="mailto:sylvie.lepourtois@univ-tours.fr">sylvie.lepourtois@univ-tours.fr</a> (Référénte Administrative Handicap)

### III Présentation des Départements d'italien et d'anglais

#### A1. Le département d'espagnol

3, rue des Tanneurs –  
B. P. 4103 - 37041 TOURS Cedex 1  
Téléphone : 02.47.36.65.89

- Bureaux 5, 7, 8, 10, 11, 13 (rez-de-chaussée)

**Responsable du  
Département :**

**Madame LARGE Sophie**  
Bureau 07  
Tél. : 0247266788  
[direction-espagnol@univ-tours.fr](mailto:direction-espagnol@univ-tours.fr)

**Secrétariat :**

**Madame CECCALDI Marie**  
Bureau 08  
Tél. : 0247366589  
[marie.ceccaldi@univ-tours.fr](mailto:marie.ceccaldi@univ-tours.fr)

**Horaire d'ouverture au public :**

Lundi : En télétravail le matin - de 13h30   16h30  
Mardi, mercredi et jeudi : de 9h   11h30 et de 13h30   16h30  
Vendredi : En télétravail

**Responsable Double Licence  
(Espagnol)**

Madame **GARCIA MARKINA Yekaterina**  
Bureau 11 - Tél. : 02.47.36.67.23  
[yekaterina.garcia@univ-tours.fr](mailto:yekaterina.garcia@univ-tours.fr)

#### ENSEIGNANTS

**Langue, Littérature et Civilisation de l'Espagne du Siècle d'Or :**

GARROT Juan Carlos (PR)  
BOSSÉ-TRUCHE Gloria (MCF)

[juan.garrot@univ-tours.fr](mailto:juan.garrot@univ-tours.fr)  
[gloria.bosse@univ-tours.fr](mailto:gloria.bosse@univ-tours.fr)

**Langue, Littérature et Civilisation de l'Espagne Contemporaine :**

SOUBEYROUX Marie Hélène (PR)  
GARASA Fausto (MCF)  
ILASCA Roxana (MCF)  
MAUCLAIR Patricia (MCF)  
CARRILLO Antonio (ATER)  
MATEO SEGURA Marta (Lectrice Espagne)

[marie-helene.soubeyroux@univ-tours.fr](mailto:marie-helene.soubeyroux@univ-tours.fr)  
[fausto.garasa@univ-tours.fr](mailto:fausto.garasa@univ-tours.fr)  
[roxana.ilasca@univ-tours.fr](mailto:roxana.ilasca@univ-tours.fr)  
[mauclair.poncelin@univ-tours.fr](mailto:mauclair.poncelin@univ-tours.fr)  
[antonio.carrillo@univ-tours.fr](mailto:antonio.carrillo@univ-tours.fr)  
[marta.mateo@univ-tours.fr](mailto:marta.mateo@univ-tours.fr)

**Langue, Littérature et Civilisation de l'Amérique Hispanique :**

FOUREZ Cathy (PR)  
MULLALY Laurence (PR)  
GOMEZ-MULLER Angélique (MCF)  
LARGE Sophie (MCF)  
TOUS GONZALEZ Carlos (MCF)  
RABIN-RICHARD Céline (PRAG)  
(Lecteur Amérique latine)

[cathy.fourez@univ-tours.fr](mailto:cathy.fourez@univ-tours.fr)  
[laurence.mullaly@univ-tours.fr](mailto:laurence.mullaly@univ-tours.fr)  
[angelique.gomez-muller@univ-tours.fr](mailto:angelique.gomez-muller@univ-tours.fr)  
[sophie.large@univ-tours.fr](mailto:sophie.large@univ-tours.fr)  
[carlos.tous@univ-tours.fr](mailto:carlos.tous@univ-tours.fr)  
[celine.rabin-richard@univ-tours.fr](mailto:celine.rabin-richard@univ-tours.fr)  
En attente

**Linguistique :**

GARCIA MARKINA Yekaterina (MCF)

[yekaterina.garcia@univ-tours.fr](mailto:yekaterina.garcia@univ-tours.fr)

**Portugais :**

KOHLER Florent (MCF HDR Brésil)  
(Chargé de cours)

[florent.kohler@univ-tours.fr](mailto:florent.kohler@univ-tours.fr)  
En attente

**N.B. :** Les responsables du Département et les enseignant.es reçoivent les étudiant.es sur rendez-vous. Prendre rendez-vous par mail.

**N.B. :** La/le Responsable du Département et les enseignants reçoivent les étudiants sur rendez-vous. Prendre rendez-vous par mail.

A2. Le département d'anglais

Responsables du département d'anglais :

Monsieur **GATELAIS Sylvain** et Monsieur **FALC'HER-POYROUX  rick**  
Bureau 49ter – tel : 02.47.36.65.68 ([direction.anglais@univ-tours.fr](mailto:direction.anglais@univ-tours.fr))

Secrétariat pédagogique d'anglais (bureau 48) :

L1 : Mme Gaëlle ARANDELLE : [gaelle.arandelle@univ-tours.fr](mailto:gaelle.arandelle@univ-tours.fr) 02.47.36.65.69

L2 et L3 : Mme Manuelle BATAILLE ; [manuelle.bataille@univ-tours.fr](mailto:manuelle.bataille@univ-tours.fr) : 02.47.36.66.94

Horaires d'ouverture du secrétariat :

Du lundi au vendredi matin de 9h00   11h30 et de 14h   16h30. Fermeture le vendredi après-midi

**Responsables d'année :**

*Responsable de L1 :* M. Stéphane PORION

*Responsable de L2 :* M. Gilles BERTHEAU

*Responsable de L3 :* M. Philippe BRILLET

Responsable du Master MEEF : Mme Hélène TISON

Responsable du Master Métiers des Langues et de la Culture: Etudes anglophones, germanophones et hispanophones : Mme Anne ULLMO

*Responsable de l'Agrégation externe et interne pour le partenariat Tours/Orléans/Poitiers :* Mme Monia O'BRIEN-CASTRO

** quipe pédagogique :  tudes Anglophones**

▪ **Professeurs des Universités et assimilés :**

BERTHEAU Gilles ( tudes  lisab thaines, littérature anglaise - XVI , XVII  siècles)

BRILLET Philippe (civilisations des îles britanniques et de la Caraïbe anglophone)

DANIEL Dominique (Civilisation des Etats-Unis)

FALC'HER-POYROUX Erick (civilisation irlandaise, musique irlandaise)

FOURNIER Jean-Michel (linguistique anglaise, morphophonologie)

OUESLATI Salah (civilisation américaine)

TOUPIN Fabienne (langue et culture médiévales)

TRAN Tri (civilisation britannique - XIX , XX  siècles)

ULLMO Anne (littérature américaine)

▪ **Maîtres de Conférences :**

ABASQ Véronique (linguistique anglaise)

BERBERI Carine (civilisation britannique- XX /XXI  siècles)

CARREZ Stéphanie (littérature américaine du XIX  siècle, institutions américaines, relations internationales)

CASTET Anthony (études nord-américaines, études LGBTQ+, guerres culturelles, Cour suprême)

CINGAL Guillaume (études post-coloniales - Afrique du Sud/Afrique de l'Est, traduction et traductologie)

FOUASSIER-TATE Frédérique (littérature et civilisation de la Renaissance anglaise)

FRUND Arlette (Littérature africaine américaine, Jeune république, XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, écriture des femmes)

GATELAIS Sylvain (anglais médiéval, langue et société au Moyen Âge)

JANUS Adrienne (littérature et théâtre)

MARTIN-PAYRE Camille (littérature britanniques, études visuelles)

MATHESON Anna (littérature médiévale d'Irlande et des Iles britanniques)

O'BRIEN CASTRO Monia (civilisation britannique, civilisation irlandaise)

PELLETIER Martine (études irlandaises)

PORION Stéphane (civilisation britannique, politique britannique, histoire des idées)

RICHARD Sophie (linguistique anglaise)

ROMER Stephen (littérature anglaise - poésie)

SALBAYRE Sébastien (traduction, littérature anglaise XIX<sup>e</sup> siècle, stylistique)

SMITH Aaron (littérature américaine XX<sup>e</sup> siècle)

SOUMAHORO Maboula (études afro-américaines et diaspora noire/africaine)

TISON Hélène (littérature [afro-] américaine XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles, études sur le genre, bande dessinée)

URBANOWSKI Anne (civilisation américaine)

▪ **ATER/Doctorants :**

BRUNET Maréva

ETCHEHEGUY Alexandre

JANJUSEVIC Ivo

▪ **Chargés de cours / CE / Vacataires :**

CADOUX-CHAPLOT Marie-Hélène

COSTEIX Eric

FRANCFORT Fabienne

HEISHMAN Emma

▪ **Lecteurs :**

BATTY Jack

BROWNING-WADDINGTON Samuel

DORE Stephen

FEGAN Samantha

HUTCHINSON Kyle

LYAL Amy

PLATT Carlton

RODRIGUEZ Esteban

---

## IV Informations importantes

### **Absences ABJ/ABI:**

Toute absence à l'un des contrôles, quel qu'en soit le motif, équivaut à un 0/20 pour ce contrôle. Une **absence justifiée** à un examen **est portée ABJ** sur le relevé de notes, elle **équivaut à un zéro** mais elle n'empêche pas le calcul. En revanche, **une absence injustifiée** (notée ABI à l'élément, sur le relevé de notes) empêche le calcul des résultats et **se traduit par « défaillant »**, c'est-à-dire qu'il n'y a pas de résultat.

**Justification des absences** : le **justificatif de l'absence doit être envoyé** au secrétariat d'espagnol (3, rue des Tanneurs – 37041 Tours cedex) **huit jours au plus tard après le début de l'absence**, le cachet de la poste faisant foi.

Aucun justificatif ne sera accepté passé ce délai.

### **Avertissement :**

Nous informons les étudiants qu'il leur est **interdit d'enregistrer**, sur quelque support que ce soit, **les cours sans l'autorisation expresse de l'enseignant**.

### **Débouchés de la filière :**

L'étudiant titulaire d'une licence peut s'inscrire aux concours de recrutement de l'enseignement (CAPES, Professeur des écoles, Conseiller d'éducation) et autres concours de la Fonction Publique (catégories A et B, notamment pour une carrière diplomatique), ainsi qu'aux concours d'écoles de traduction exigeant des compétences dans deux langues étrangères. Après avoir effectué des stages et acquis des compétences professionnelles complémentaires, dans le cadre d'un master ou d'une école spécialisée, l'étudiant peut accéder à des secteurs d'activités tels que traduction, journalisme, interprétariat, métiers de la communication, tourisme, médiation interculturelle, commerce international, relations internationales, etc.

## V Présentation de la Double Licence 1ère année (L1)

**Nom des responsables d'année :** Camille Martin-Payre (**Anglais**), Yekaterina García Márkina (**Espagnol**)

**Nom du directeur d'études :** Florent Kohler

### Maquette de L1 S1 et S2

	LLCER Double licence anglais-espagnol	Volume horaire		
		CM	TD	Total
	<b>S1</b>			<b>320</b>
	<b>M1A.1 Culture du monde anglophone</b>			<b>60</b>
ANG	EP1A.1.1 Civilisation des Îles britanniques I	12	18	30
	EP1A.1.2 Entendre la littérature anglophone	12	18	30
	<b>M1A.2 Etude et pratique de la langue</b>			<b>60</b>
ANG	EP1A.2.1 Langue écrite et traduction	0	18	18
	EP1A.2.2 Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique	6	18	24
	EP1A.2.3 Grammaire de la langue anglaise	0	18	18
	<b>M1B.1 Savoirs fondamentaux 1</b>			<b>60</b>
ESP	EP1B.1.1 Civilisation	12	18	30
	EP1B.1.2 Littérature	12	18	30
	<b>M1B.2 Savoirs fondamentaux 2</b>			<b>66</b>
ESP	EP1B.2.1 Traduction	0	24	24
	EP1B.2.2 Grammaire	0	18	18
	EP1B.2.3 Pratique de la langue orale et écrite	0	24	24
	<b>M1.3 Module spécifique</b>			<b>36</b>
	EP1.3.1 Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones I	12	6	18
	EP1.3.2 Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones I	12	6	18
	<b>M1.4 Compétences transversales</b>			<b>38</b>
	EP1.4.1 Langue vivante			18
	EP1.4.1.a Langue vivante: allemand	0	18	
	EP1.4.1.c Langue vivante: italien	0	18	
	EP1.4.1.d Langue vivante: portugais	0	18	
	EP1.4.3 Expression écrite et orale (français)	0	18	18
	EP1.4.4 Visite et découverte de la B.U.	0	2	2

	LLCER Double licence anglais-espagnol	Volume horaire		
		CM	TD	Total
	<b>S2</b>			<b>324</b>
	<b>M2A.1 Culture du monde anglophone</b>			<b>60</b>
ANG	EP2A.1.1 Civilisation américaine I (XVIIe-XIXe siècles)	12	18	30
	EP2A.1.2 Récit et image dans la littérature anglophone	12	18	30
	<b>M2A.2 Etude et pratique de la langue</b>			<b>60</b>
ANG	EP2A.2.1 Langue écrite et traduction	0	18	18
	EP2A.2.2 Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique	0	18	18
	EP2A.2.3 Grammaire de la langue anglaise	6	18	24
	<b>M2B.1 Savoirs fondamentaux 1</b>			<b>60</b>
ESP	EP2B.1.1 Civilisation	12	18	30
	EP2B.1.2 Littérature	12	18	30
	<b>M2B.2 Savoirs fondamentaux 2</b>			<b>66</b>
ESP	EP2B.2.1 Traduction	0	24	24
	EP2B.2.2 Grammaire	0	18	18
	EP2B.2.3 Pratique de la langue orale et écrite	0	24	24
	<b>M2.3 Module spécifique</b>			<b>36</b>
	EP2.3.1 Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones II	12	6	18
	EP2.3.2 Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones II	12	6	18
	<b>M2.4 Compétences transversales</b>			<b>42</b>
	EP2.4.1 Langue vivante			18
	EP2.4.1.a Langue vivante: allemand	0	18	
	EP2.4.1.c Langue vivante: italien	0	18	
	EP2.4.1.d Langue vivante: portugais	0	18	
	EP2.4.2 Expression écrite en français	0	18	18
	EP2.4.3 La recherche documentaire à la B.U.	0	2	2
	EP2.4.4 Module d'orientation, Bilan, Insertion des Licences (MOBIL)	2	2	4

## Descriptifs des enseignements de L1 S1 et S2

### MODULE 1 ESPAGNOL

#### **(S1) Civilisation (A. GOMEZ-MULLER)**

Dispensé en espagnol, cet enseignement permettra d'introduire les notions de *culture* et de *société*, appliquées à l'étude des époques précolombiennes et coloniale. Différents thèmes seront étudiés : peuplement du continent, origine des civilisations agraires, pouvoir, cités-sacrées, cultures inca, maya et aztèque (première partie) ; « Découverte » et colonisation, formes de vie, croyances et institutions politiques, sociales et économiques de l'Amérique coloniale (deuxième partie). Les travaux dirigés permettront d'approfondir les connaissances acquises dans le cours magistral.

#### **Bibliographie indicative**

- BERNAND, Carmen, *L'Amérique latine précolombienne*, Paris, Éditions Belin/Humensis, 2023.
- COVO-MAURICE, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*. Villeneuve-d'Ascq, Armand Colin, 2009.
- CORTÉS, Hernán, *Cartas de relación*. México, Editorial Porrúa, 1975.
- DEMAREST, Arthur, *Les Mayas. Grandeur et chute d'une civilisation*, Paris, Éditions Tallandier, collection « Texto », 2011.
- DE LA GARZA, Mercedes, *El legado escrito de los mayas*, México, Fondo de Cultura Económica, 2012.
- LAS CASAS, Bartolomé de, *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, Buenos Aires, Editorial universitaria de Buenos Aires, 1966.
- DÍAZ DEL CASTILLO, Bernal, 1632 (¿1575?), *Historia verdadera de la conquista de Nueva España*. México, Editorial Porrúa, 1955.
- FAUNDES PEÑAFIEL, Juan Jorge, *Fray Bartolomé de las Casas. Testimonio de un hombre luchador*. Temuco, Universidad Católica de Temuco, 2012.
- FERNÁNDEZ HERRERO, Beatriz, *La utopía de América. Teoría. Leyes. Experimentos*. Barcelona, Editorial Anthropos, 1992.
- GALEANO, Eduardo, *Memorias del fuego II. Las caras y las máscaras*. Madrid, México, Siglo Veintiuno Editores, 1984.
- GONZALBO Aizpuru, Pilar, *Historia de la educación en la época colonial : la educación de los criollos y la vida urbana*. México, El Colegio de México, 2005.
- ITIER, César, *Les Incas*, Paris, Société d'édition Les Belles Lettres, 2010.
- SOUSTELLE, Jacques, *Les Aztèques*, Paris, Presses Universitaires de France, 1970, collection Que sais-je ?

#### **(S2) Civilisation (G. BOSSÉ-TRUCHE)**

##### **Religions et société dans les Espagnes médiévale et impériale (711-1700)**

Ce cours a pour objet d'examiner la place des trois religions (catholicisme, judaïsme, islam) durant cette période. Nous montrerons en particulier que « l'Espagne des trois religions » qui offre une image de tolérance a été en réalité le théâtre de discriminations constantes dont ont été victimes, tour à tour et à des degrés variables, chrétiens, juifs et musulmans. Ces discriminations contre juifs et musulmans s'amplifient à partir de 1492 lorsque les Rois Catholiques parachèvent la Reconquête. S'ouvre alors une période d'intolérance religieuse dont l'Inquisition est l'emblème le plus manifeste, qui institutionnalise une orthodoxie catholique imposée à toute la population.

### **Bibliographie**

- PÉREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996 (consultable à la BU en plusieurs exemplaires).
- LEROY, Béatrice, *L'Église en Espagne au Moyen-Âge. Ses combats du VII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècles*, Presses Universitaires de Limoges, 2009.
- « Minorités religieuses dans l'Espagne médiévale », *Revue du monde musulman et de la Méditerranée*, n°63-64, 1992 .  
[https://www.persee.fr/issue/remmm\\_0997-1327\\_1992\\_num\\_63\\_1](https://www.persee.fr/issue/remmm_0997-1327_1992_num_63_1)
- TOLAN, John, « Au-delà des mythes de la coexistence interreligieuse », *Cahiers de la Méditerranée*, n°86, 2013.  
<https://journals.openedition.org/cdlm/6874>

### **(S1) Littérature (P. MAUCLAIR)**

À l'instar des libraires qui, pour guider le lecteur, classent en général les textes littéraires en différents rayons tels que *roman, poésie, théâtre, nous* explorerons la littérature espagnole en prenant pour points de repères les genres littéraires. Voici pour réviser quelques ouvrages :

### **Bibliographie**

- CHAMPONNIER, J., Pauly, G., *Les genres littéraires*, Paris, Ellipses, 2022.
- STALLONI, Y., *Les genres littéraires*, Paris, Armand Colin, 2023.

### **(S2) Littérature (C. TOUS)**

Ce cours sera une introduction à la littérature espagnole. Il sera dispensé en espagnol.

Ce cours présentera une étude de différents genres littéraires (littératures narratives, poésie, théâtre, essai, etc.), à partir d'extraits d'œuvres hispano-américaines, depuis le XVI<sup>e</sup> siècle jusqu'au XXI<sup>e</sup> siècle, et des principaux courants et auteurs/trices. Le cours sera dispensé en espagnol. Les séances de TD seront consacrées à l'étude d'une anthologie de textes distribuée tout au long du semestre, afin d'approfondir les contenus abordés pendant le CM.

### **Bibliographie**

- BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1997.
- DELPRAT, François, LEMOGODEUC, Jean-Marie, PENJON, Jacqueline, *Littératures de l'Amérique latine*, Aix-en-Provence, Édisud, 2009.
- ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, 2000.
- FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelone, Ariel, 1975.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *Las corrientes literarias en la América hispánica*, México, FCE, 1949.
- OVIEDO, José Miguel, *Historia de la literatura hispanoamericana*, vol. 4 : « De Borges al presente », Madrid, Alianza editorial, 2012.

## **MODULE 1 ANGLAIS : CULTURE DU MONDE ANGLOPHONE**

### **(S1) Civilisation des îles britanniques I : "De la conquête romaine à la Grande Guerre". (M. O'BRIEN CASTRO, T. TRAN)**

Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1h30

Le cours magistral (CM) couvrira (pendant douze semaines, à raison d'une heure hebdomadaire) les faits majeurs de l'histoire sociale et politique britannique, de la conquête romaine à 1914.

La séance de TD approfondira le cours par l'étude contextualisée de documents primaires (archives, presse et textes d'époque...) et secondaires (extraits d'ouvrages spécialisés...).

**Bibliographie obligatoire :**

Oakland, John, *British Civilization*, Routledge, 2019.

**Bibliographie conseillée :**

*Oxford Reference* (encyclopédies, dictionnaires, notamment de civilisation et d'histoire), accessible par l'ENT (cf: "ressources en ligne").

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

- 2 épreuves écrites (2 x 1h30): fin octobre-début novembre, et fin nov.-début décembre : questions de cours (sur CM et TD).

**\*Etudiants régime spécial :**

- 1 épreuve écrite (1h30): fin novembre- début décembre : Questions de cours (sur CM et TD).
- Session 2

**(S2) Civilisation américaine I (XVIIe-XIXe siècles) (D. DANIEL)**

**History and Politics of American Citizenship (18th-21st centuries)** Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h

Ce cours est une introduction à l'histoire politique, sociale, économique et culturelle des Etats-Unis, depuis la création de colonies britanniques en Amérique du Nord jusqu'à la Guerre de Sécession. Le cours insistera sur l'impact de la colonisation ; la guerre d'indépendance et les documents fondateurs des institutions américaines ; l'essor de la jeune nation ; l'esclavage

et le schisme entre Nord et Sud. La séance de TD approfondira le cours magistral par l'étude contextualisée de documents primaires (textes d'époque, documents d'archive, articles de presse...) et secondaires (extraits d'ouvrages historiques).

**Bibliographie obligatoire:**

- TIMS, Melinda. *Perspectives on the Making of America*. Paris: Ellipses. 2002.

**Students are strongly advised to have a good knowledge of the US Constitution (in particular the Bill of Rights, Amendments XIII, XIV, XV and XIX), pp.44-54.**

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

o **Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

- 2 évaluations écrites: 1h mi-semester/1h30 fin de semestre)

**\*Etudiants régime spécial :**

- 1 évaluation écrite (1h30) en fin de semestre

o **Session 2** (« rattrapage ») :

- 1 examen écrit de 30 mn

**(S1) Entendre la littérature anglophone (A. JANUS)****Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h**

Ce cours va aborder les sons et privilégier les approches sensuelles de la littérature anglophone, du Moyen-Âge à l'ère contemporaine, en jouant sur toute la gamme des formes, des genres, des styles et des media qui peuvent donner à une écriture sa petite musique particulière, et en proposer des interprétations variées qui ne s'excluent pas les unes les autres. Mais pour pratiquer cet art de l'interprétation, les étudiants ont besoin également de concepts clé dans le domaine, et de lire chaque semaine des textes et des documents (qui seront mis à disposition sur la plateforme Célène) pour les préparer avant chaque cours CM/TD. Ainsi seront-ils capables, à la fin du semestre, et grâce à la littérature, de "raconter, de repérer, de comprendre et de décrire" le monde qui est le leur.

**Bibliographie Obligatoire \*\*:**

Chaucer, *The Canterbury Tales*; Shakespeare, *Richard III*; Mary Shelley, *Frankenstein*; Bram Stoker, *Dracula*; Virginia Woolf, *To the Lighthouse*; Toni Morrison, *The Bluest Eye*.  
\*\* (bibliographie indicative des extraits contenus dans le livret du cours)

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :****\*Etudiants régime général :**

1 devoir portant sur le contenu du CM (40 %)

1 devoir-bilan en fin de semestre, en TD (30%)

1 note globale de participation et de travail personnel en TD (30%)

**\*Etudiants régime spécial :**

- 1 examen écrit (1h30)

**Session 2**

Ecrit de 30 mn

**(S2) Récit et image dans la littérature anglophone (A. SMITH)****Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h**

Le monde contemporain est saturé de récits, sous forme classique et littéraire, mais aussi sous des formes plus subtiles: discours politiques, images publicitaires, ou encore profils de réseaux sociaux. Face à ce foisonnement de récits verbaux ou imagés, il est plus important que jamais de posséder les outils conceptuels et le vocabulaire adapté pour adopter une posture critique, comprendre leurs mécanismes et leurs effets et les commenter intelligemment. Les  v nements récents ("Fake News" et propagande sur les réseaux sociaux, théories du complot, etc.) montrent le danger réel qui consiste à se complaire dans une approche naïve du récit.

Dans cette optique, nous aborderons les concepts fondamentaux du récit littéraire et de leurs analogues dans le domaine de l'image statique ou en mouvement, et analyserons comment ils interagissent ou s'interpénètrent. Nous nous interrogerons sur les spécificités du récit en abordant les grandes théories narratives qui ont tenté d'en rendre compte.

**Bibliographie Obligatoire :**

Livret de textes théoriques et recueil de nouvelles sur Célène.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :****\*Etudiants régime général :**

• Note de préparation/Participation TD (33%)

• Devoir sur table final (33%)

Partiel final CM (33%)

**\*Etudiants régime spécial :**

CM:

- Examen sur table (1h)

TD:

- Examen sur table (1h30)

**Session 2:****Ecrit 30 mn****MODULE 2 ESPAGNOL****(S1) Traduction (C. RABIN-RICHARD)**

Le cours de version espagnole est conçu pour initier les étudiants à la traduction de courts textes des XXe et XXIe siècles de l'espagnol vers le français. Il met l'accent sur la compréhension fine des structures linguistiques et des nuances culturelles des deux langues. Les étudiants apprendront à identifier et à surmonter les difficultés de traduction, à utiliser les outils et ressources de traduction disponibles, et à produire des versions fidèles et idiomatiques. Des exercices pratiques, des analyses comparatives et des discussions en classe permettront d'affiner leurs compétences. Ce cours vise à développer leur précision, leur créativité et leur sens critique dans le processus de traduction, tout en renforçant leur maîtrise globale de l'espagnol.

**Bibliographie**

- REITH, J., *Réussir la version en espagnol*, Paris, Studyrama, 2010.
- KLEIN, Nicolas, *¡Con soltura ! Manuel de vocabulaire thématique espagnol-français*, Paris, Ellipses, 2023.
- GERBOIN, P., LEROY, C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2014.
- BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.
- GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.
- Le Robert, *Dictionnaire des synonymes, nuances et contraires*, Paris, 2022.
- RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>
- SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

**(S2) Traduction (F. GARASA)**

En ce second semestre les traductions (thèmes) porteront sur des textes choisis, souvent à caractère littéraire, mais pas exclusivement. Il s'agira de textes d'une à trois dizaines de lignes constituant un ensemble sémantique cohérent et renvoyant à un contexte particulier. Les textes proposés dans un premier temps seront courts et très accessibles. Afin de respecter une certaine progression, ils seront en cours de semestre de plus en plus complexes, tout en restant accessibles, et exigeront une bonne acquisition de ce qui aura été vu tant en thème qu'en grammaire.

En effet, les traductions permettront entre autres choses de mettre en pratique le programme de grammaire du premier et du second semestre en prêtant une attention toute particulière aux conjugaisons et à l'emploi des temps et des modes (la plupart des textes seront au passé et exigeront une certaine maîtrise de la concordance des temps).

La mémorisation du vocabulaire fera par ailleurs l'objet de contrôles réguliers.

Les étudiants pourront se servir de dictionnaires chez eux ou en cours, mais pas en examen. Ils auront normalement appris à s'en servir au premier semestre mais toute information complémentaire portant sur cet usage leur sera donnée.

La réflexion sur les faits de langue sera privilégiée.

**Bibliographie**

1. Dictionnaires unilingues français et espagnol.
  - *Petit Robert de la langue française*, A. REY, Paris.
  - Littré, E., *Dictionnaire de la langue française*.
  - CLAVE, *Diccionario de uso del español actual*, Madrid, Ediciones SM, 2000.
  - RAE (Real Academia Española). Plusieurs dictionnaires en ligne à <https://www.rae.es/>
2. Dictionnaire bilingue
  - *Grand Dictionnaire Larousse bilingue espagnol-français, français-espagnol*, 2007.

### 3. Lexiques

- AYALA, H., MARTIN AYALA, B., *Expressions et locutions espagnoles commentées*, PARIS Masson-Armand Colin, 1995.
- FREYSSELINARD, E., *Le mot et l'idée 2*, Paris, Ophrys, 2000.

#### **(S1) Grammaire (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

 tude raisonnée de la grammaire d'un point de vue descriptif et pratique : orthographe, accentuation, la morphologie verbale (régularités, irrégularités, les temps et les modes), les pronoms personnels et l'enclise. Théorie, application et thème grammatical. Des contrôles r guli rs seront effectués.

#### **Bibliographie**

- ALONSO RAYA, CASTA EDA CASTRO *et al.*, *Gram tica básica del estudiante de espa ol A1-B2*, Madrid, Difusión, 2021.
- BAYEUX, C., *Paso a paso. Grammaire espagnole en fiches et exercices*, Paris, Ellipses, 2017.
- GERBOIN et LEROY, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette supérieur, 1994.
- JACOBI, C., E. MELONE, L. MEN N, *Gram tica en contexto. Curso de gram tica para comunicar*, Madrid, Edelsa, 2001.
- RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>

#### **(S2) Grammaire (C. RABIN-RICHARD)**

Le cours de grammaire espagnole vise à un renforcement de la maîtrise de la langue espagnole, dans la continuité des révisions effectuées au S1. Il couvre des concepts fondamentaux tels que la concordance des temps, la maîtrise du choix entre « Ser » et Estar » et les différentes fonctions des prépositions. Les étudiants apprendront également à reconnaître et à corriger les erreurs courantes, ainsi qu'à appliquer les règles grammaticales dans des contextes variés. Des exercices pratiques permettront de renforcer les compétences acquises.

#### **Bibliographie**

- GERBOIN, P., LEROY, C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2014.
- BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.
- GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.
- RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>
- SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua espa ola*, Madrid, Espasa, 2003.

#### **(S1) Pratique de la langue orale et écrite (M. MATEO)**

Ce cours dispensé en espagnol est consacré à l'entraînement à l'expression orale et écrite en laboratoire. L'intention est de mettre l'accent sur la correction phonétique, syntaxique et grammaticale de la langue.

Sur le plan oral, il est destiné à consolider les connaissances pratiques de l'espagnol en se concentrant sur la bonne articulation des phonèmes et sur les fautes à éviter à l'aide d'exercices tels que la lecture à voix haute ou la discrimination phonétique.

Sur le plan écrit, il est destiné à consolider les connaissances orthographiques et syntaxiques de la langue à l'aide d'exercices tels que des dictées et des rédactions de textes simples.

#### **Bibliographie**

- NU O ÁLVAREZ, M.P., FRANCO RODRÍGUEZ J.R. (coordinado por M. A.  lvarez), *Fon tica Medio B1*, Madrid, ANAYA, 2008.

#### **(S2) Pratique de la langue orale et écrite (M. MENJIVAR)**

Ce cours dispensé en espagnol est consacré à l'entraînement à l'expression et à l'interaction orales et écrites en laboratoire. Il s'agit de renforcer les outils communicatifs qui permettront à l'étudiant de s'exprimer afin de raconter des expériences et des  v nements ainsi que de donner les raisons et

explications de ses opinions ou projets selon les critères niveau B1 du CERCL. Sur le plan oral, une attention particulière sera accordée à l'accentuation et à la prosodie de la langue.

### **Bibliographie**

-NUÑO ÁLVAREZ, M.P., FRANCO RODRÍGUEZ J.R. (coordinado por M. A. Álvarez), *Fonética Medio B1*, Madrid, ANAYA, 2008.

-PADILLA GARCÍA, X.A., *La pronunciación del español*, Universitat d'Alacant, 2015.

## **MODULE 2 ANGLAIS: ÉTUDE ET PRATIQUE DE LA LANGUE**

### **(S1) Langue écrite et traduction (F. FOUASSIER-TATE)**

**Durée hebdomadaire : TD 1h30**

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiant.e.s à la traduction. Il sera consacré à la traduction de textes courts essentiellement contemporains, journalistiques et littéraires, en thème et en version, afin de familiariser les étudiant.e.s avec les grands principes et mécanismes de la traduction. Certains points et procédés précis seront abordés au travers de phrases de thème et de version.

Il est important de lire régulièrement, en français comme en anglais, des textes de styles et d'époques variés. Il est également indispensable de maîtriser la grammaire dans les deux langues – et donc, de faire le bilan de vos éventuels points faibles ou lacunes dès le tout début de l'année afin d'y remédier avant vos premières épreuves de CC.

#### **Bibliographie obligatoire :**

Une grammaire anglaise : l'ouvrage de référence du TD de grammaire : S. Persec et J.C. Burgué, *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys, 1999.

#### **Bibliographie conseillée :**

- Manuels de vocabulaire :

Françoise Grellet, *In So Many Words*, 200 exercices pour mieux maîtriser le vocabulaire anglais. Paris : Hachette, 2004.

J.B. Piat, *Vocabulaire de l'anglais courant*. Paris : Librio, 2004.

- Denis, Delphine & Anne Sancier-Château, *Grammaire du français*. Livre de poche, 1997<sup>[SEP]</sup>

- Raftoidi, Patrick, et al., *Nouveau manuel de l'angliciste, vocabulaire du thème, de la version et de la rédaction*, Ophrys, 2002.

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

##### **Session 1 :**

**\*Étudiants régime général :**

- 2 Devoirs sur table minimum au cours du semestre (1h30)

**\*Étudiants régime spécial :**

- 1 examen écrit (30mn)

Session 2

Un examen écrit (30 mn)

### **(S2) Langue écrite et traduction (F. FOUASSIER-TATE)**

**Durée hebdomadaire : TD 1h30**

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiant.e.s à la traduction. Il sera consacré à la traduction de textes courts essentiellement contemporains, journalistiques et littéraires, en thème et en version, afin de familiariser les étudiant.e.s avec les grands principes et mécanismes de la traduction. Certains points et procédés précis seront abordés au travers de phrases de thème et de version.

Il est important de lire régulièrement, en français comme en anglais, des textes de styles et d'époques variés. Il est également indispensable de maîtriser la grammaire dans les deux langues – et donc, de faire le bilan de vos éventuels points faibles ou lacunes dès le tout début de l'année afin d'y remédier avant vos premières épreuves de CC.

**Bibliographie obligatoire :**

Une grammaire anglaise : l'ouvrage de référence du TD de grammaire : S. Persec et J.C. Burgué,  
*Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys, 1999.

**Bibliographie conseillée :**

- Manuels de vocabulaire :  
Françoise Grellet, *In So Many Words*, 200 exercices pour mieux maîtriser le vocabulaire anglais.  
Paris : Hachette, 2004.
- J.B. Piat, *Vocabulaire de l'anglais courant*. Paris : Libro, 2004.
- Denis, Delphine & Anne Sancier-Château, *Grammaire du français*. Livre de poche, 1997<sup>[1]</sup><sub>[SEP]</sub>
- Rafroidi, Patrick, et al., *Nouveau manuel de l'angliciste, vocabulaire du thème, de la version et de la rédaction*, Ophrys, 2002.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

- 2 Devoirs sur table minimum au cours du semestre (1h30)

**\*Etudiants régime spécial :**

- 1 examen écrit (30 mn)

Session 2

- Un examen écrit (30 mn)

**(S1) Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique (V. ABASQ)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

Ce cours est une introduction à la phonétique articulatoire et à la transcription phonétique.  
Concepts principaux: accentuation, intensité, longueur, hauteur, intonation, prononciation des voyelles et consonnes, phénomènes de la chaîne parlée.

Contenu du cours :

- Travail suivi en laboratoire de langues,
- Description des sons de l'anglais,
- Apprentissage de l'alphabet phonétique international,
- Initiation à la transcription phonétique,
- Apprentissage de règles d'accentuation.

**Bibliographie obligatoire :**

J.C. Wells, 2008, *Pronunciation Dictionary*. Pearson Longman.

**Sitographie :**

BBC Radio 4 : <https://www.bbc.co.uk/radio4>

NPR : <https://www.npr.org/>

GRAMMAR : <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/pron/sounds/>

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu (E+O)

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

3 notes: Test de lecture phonétique (10%) + Test de transcription phonétique avec questions sur le CM (40%) + oral: suivi chaque semaine en laboratoire et lecture d'un texte avec enregistrement en cours (50%)

**\*Etudiants régime spécial :**

Oral d'environ 5 minutes (texte à lire) + transcription phonétique

**Session 2**

**Tous les étudiants:**

Regroupement semestre 1 et semestre 2  
Compréhension orale + transcription phonétique

**(S2) Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique (V. ABASQ)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

Suite du cours du 1er semestre (travail de répétition et de transcription phonétique, règles de prononciation) et ajout d'activités d'expression orale semi-guidées et de compréhension orale

**Bibliographie obligatoire :**

J.C. Wells, 2008, *Pronunciation Dictionary*. Pearson Longman.

**Sitographie :**

BBC Radio 4 : <https://www.bbc.co.uk/radio4>

NPR : <https://www.npr.org/>

GRAMMAR : <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/pron/sounds/>

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu (E+O)

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

3 notes:

Test de transcription phonétique (1/3 de la note)

Oral suivi chaque semaine en laboratoire et lecture d'un texte avec enregistrement en cours (1/3 de la note)

Compréhension orale (1/ de la note)

**\*Etudiants régime spécial : 1h30**

- Un questionnaire de compréhension orale 1/3 +

- Une épreuve de transcription phonétique 1/3 +

-  valuation orale : test de lecture 1/3

**Session 2 :**

**Tous les étudiants:**

Regroupement semestre 1 et semestre 2

Test de lecture + phrases de phonétique à lire

**(S1) Grammaire de la langue anglaise (S. GATELAIS)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

L'enseignement de la grammaire en première année de Licence vise à approfondir et consolider des connaissances acquises dans le secondaire. Au premier semestre, le programme se divise en trois grandes parties :

- la structure de la phrase simple et les types de phrase : la phrase assertive, la phrase négative, la phrase interrogative et la phrase exclamative,

- la voix passive,

- Le présent simple et le présent en BE + ING.

Au-delà de la révision des règles fondamentales à partir d'exercices variés, on s'efforcera de réfléchir au système qui régit les faits observés et permet de les expliquer.

Un travail très régulier, basé sur une brochure d'"Analyse grammaticale" distribuée en cours (nature et fonction des constituants de la phrase anglaise, cours & exercices), sera également demandé aux étudiants. Ce travail continuera en L2 et à l'entrée en L3, le contenu de la brochure sera considéré comme acquis. La brochure "Analyse grammaticale" (1er et 2 me semestres) est téléchargeable à tout moment sur le site du cours (plateforme Célène des cours en ligne de l'Université).

TRES IMPORTANT : les séances de travaux dirigés n'ayant pas le support d'un cours magistral, il est indispensable que semaine après semaine, les étudiants fournissent un travail personnel important, consistant en une lecture active (débouchant par exemple sur la rédaction de fiches de synthèse personnelles) du manuel cité en bibliographie.

**Bibliographie obligatoire :**

S. Persec et J.-C. Burgué, 1999. *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Plusieurs travaux durant le semestre, dont un devoir sur table final d'1h30.

**\*Etudiants régime spécial :**

- Une épreuve sur table contenant des questions sur le programme, dont un exercice de thème grammatical (30 mn)

**Session 2:**

Des questions sur le programme des deux semestres dont un exercice de thème grammatical (30mn)

**(S2) : Grammaire de la langue anglaise (S. GATELAIS)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

L'enseignement de la grammaire en première année de Licence vise à approfondir et consolider des connaissances acquises dans le secondaire. Au second semestre, le programme se divise en deux grandes parties :

- temps et aspects : le prétérit simple et en BE + ING, le present perfect simple (HAVE + EN) et en BE + ING, le pluperfect simple (HAD + EN) et en BE + ING,
- la modalité et les modaux.

Au-delà de la révision des règles fondamentales à partir d'exercices variés, on s'efforcera de réfléchir au système qui régit les faits observés et permet de les expliquer.

Un travail très régulier, basé sur une brochure d' "Analyse grammaticale" distribuée en cours (nature et fonction des constituants de la phrase anglaise, cours & exercices), sera également demandé aux étudiants. Ce travail continuera en L2 et à l'entrée en L3, le contenu de la brochure sera considéré comme acquis.

La brochure "Analyse grammaticale" (1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> semestres) est téléchargeable à tout moment sur le site du cours (plateforme Célène des cours en ligne de l'Université).

TRES IMPORTANT : les séances de travaux dirigés n'ayant pas le support d'un cours magistral, il est indispensable que semaine après semaine, les étudiants fournissent un travail personnel important, consistant en une lecture active (débouchant par exemple sur la rédaction de fiches de synthèse personnelle) du manuel cité en bibliographie.

**Bibliographie obligatoire :**

S. Persec et J.-C. Burgué, 1999. *Grammaire raisonnée 2*. Paris & Gap : Ophrys

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Plusieurs exercices dont un partiel d'1h30 contenant des questions sur le programme (TD et CM) et des phrases de thème grammatical.

**\*Etudiants régime spécial :**

- Une épreuve unique écrite en fin de semestre (1h30).

**Session 2 :**

**Examen d'1h30 : l'épreuve est commune aux deux EC de grammaire (S1 + S2).**

**L'étudiant sera donc interrogé sur le programme de l'année entière.**

## MODULE 3 SPECIFIQUE (S1)

### (S1) Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones I (S. OUESLATI) Cultural Transfer: Latinos in the U.S. and U.S.-Latin American Relations

**Course Description:** This course explores the dynamic cultural exchanges and political relationships between Latin America and the United States from the 19th century to the present day. Students will delve into the multifaceted processes of cultural transfer, examining how music, literature, film, cuisine, and other cultural elements have traversed borders, and influenced American society and culture. The course also addresses the historical and contemporary political, economic, and social relationships between Latin American countries and the U.S., highlighting the complex interplay of power, policy, and cultural exchange.

#### Key Topics:

**Historical Contexts:** Overview of the historical interactions between Latin America and the United States, including colonization, independence movements, the Cold War and the post-Cold War eras.

**Migration and Diaspora:** Study of migration patterns, the establishment of Latino communities in the U.S., and the cultural contributions of these communities.

**Cultural Flows:** Analysis of specific cultural transfers such as the influence of Latin American music (e.g., salsa, tango) in the U.S.

**Literature and Media:** Examination of cross-cultural influences in literature, cinema, television, and digital media.

**Economic and Political Relations:** Exploration of trade agreements, political alliances, and conflicts that have shaped U.S.-Latin American relations, including contemporary issues such as immigration policy and trade agreements.

**Social Movements and Activism:** Study of transnational social movements, including human rights, environmental activism, and political advocacy, and their impact on U.S. society.

**Case Studies:** In-depth analysis of specific case studies, such as the cultural impact of Cuban migration post-1959, and the role of the U.S. in Latin American political affairs.

#### Bibliography:

*Latinx: The New Force in American Politics and Culture*, by Ed Morales, 2018.

*Latinos in the United States, Diversity and Change*, by Rogello Saenz and Maria Cristina Morales, 2015.

*Citizens but Not Americans: Race and Belonging among Latino Millennials*, by Nilda Flores-González, 2017.

*Harvest of Empire: A History of Latinos in America*, by Juan Gonzales, 2022.

*Empire's Workshop: Latin America, The United States, and the Rise of the New Imperialism*, By Greg Grandin, 2007.

### (S1) Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones I (C. MARTIN-PAYRE)

#### Small-Screen Americana: Shaping and Subverting American Symbols in Television Series

Designed as an introduction to film analysis, this course will focus on the construction—and subversion—of American cultural symbols within US television series from the past twenty-five years. We will investigate how familiar symbols, which helped shape twentieth-century Americana, are perpetuated, but also frequently challenged by popular television series. By doing so, these shows offer alternative takes on what, ultimately, constitutes the country's labile identity by revisiting symbolically charged landmarks of US history (the Dust Bowl, the 1950s, the Cold War, 9/11...), US topography (the Southern Bayou, the Wild West, the suburban town, New York and Washington DC...), or US institutions (the country's political symbols, the Constitution...). By focusing more particularly on title sequences and opening scenes, students will learn how to decode the symbolic cues, narrative strategies and generic affiliations established by each series early on, setting the tone for the entire show and creating specific horizons of expectation and modes of emotional engagement. The class aims to help students cultivate an analytical and critical approach to TV shows, by learning how to draw meaning from formal and compositional filmic choices, how to take into account different contexts of production and reception, and how to decode some of the cultural references

that have helped shape long-lasting narratives about—or a specific historiography of—the United States.

### **Bibliography**

- AMIEL, Vincent. *Esth tique du montage* (Armand Colin, 2005).
- BRUNET, François (ed.). *L'Amérique des images. Histoire et culture visuelle des  tats-Unis* (Hazan, 2013).
- CRÉMIEUX, Anne and Ariane Hudelet (ed.). *La sérialité à l'écran. Comprendre les séries anglophones* (Presses universitaires François-Rabelais, 2020).
- ESQUENAZI, Jean-Pierre. *Les séries télévisées. L'avenir du cinéma ?* (Armand Colin, 2010).
- JULLIER, Laurent. *L'analyse de séquences* (Armand Colin, 2015).
- MONACO, James. *How to Read a Film* (Oxford University Press, 4<sup>th</sup> edition, 2009).

### **Filmography**

- The Americans* (Joe Weisberg, FX, 2013-2018)
- Carniv le* (Daniel Knauf, HBO, 2003-2005)
- Desperate Housewives* (Marc Cherry, ABC, 2004-2012)
- Homeland* (Howard Gordon and Alex Gansa, Showtime, 2011-2020)
  
- House of Cards* (Beau Willimon, Netflix, 2013-2018)
- Mad Men* (Matthew Weiner, AMC, 2007-2015)
- The Man in the High Castle* (Frank Spotnitz, Amazon Prime, 2015-2019)
- Succession* (Jesse Armstrong, HBO, 2018-2023)
- True Blood* (Alan Ball, HBO, 2008-2014)
- True Detective* ( Nic Pizzolatto, HBO, 2014-2016)
- Watchmen* (Damon Lindelof, HBO, 2019)
- Weeds* (Jenji Kohan, Showtime, 2005-2012)
- Westworld* (Jonathan Nolan and Lisa Joy, HBO, 2016-present)
- The Wire* (David Simon, HBO, 2002-2008)

### **Modalités de contrôle des connaissances :**

#### **Session 1 :**

- Régime général : un court écrit de mi-semester (25% de la note finale), une note de participation orale (25% de la note finale), un devoir sur table de fin de semestre (questions de cours et analyse de générique ou d'extrait de série télévisée, 50% de la note finale, 1h30)
- Régime spécial : un écrit de fin de semestre (analyse de générique ou d'extrait de série télévisée, 1h30).

#### **Session 2**

-  crit sur table (1h30)

## **MODULE 3 SPECIFIQUE (S2)**

### **(S2) Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones II (C. FOUREZ)**

#### **La frontière mexico-étasunienne : des mouvements contre-culturels aux féminicides**

Dans le rouage de la globalisation néo-libérale et dans la sphère des théories hybrides et des métissages, il serait possible de dénommer certaines parties du monde comme des « terres de l'extrême », dans l'humanisme comme dans la barbarie. Or, il existe une frontière qui ne vit que de et dans le déplacement de ses limites, car poussée jusqu'à l'excès, c'est celle qui sépare les  tats-Unis du Mexique et qui s'étend sur quelques trois mille kilomètres, de l'Atlantique au Pacifique. Elle est la plus traversée au monde, tant légalement qu'illégalement, mais aussi la mieux gard e, car elle est un enjeu économique majeur : il s'agit de la plus longue séparation commune entre un pays dit émergent et un pays riche, le plus riche du monde. Confins, limite, cette frontière est aussi un espace liminaire qui, dans sa relation transfrontalière et sa connexion au monde global, fonctionne comme un système de classification sociale qui re-produit des différences, des altérités, et des inégalités. C'est depuis ce territoire socio-culturel que nous nous pencherons, tout d'abord, sur les jeunes

communautés mexicaines du XXe siècle, installées aux États-Unis et à la frontière, et ce, à travers deux de leurs figures majeures : le “*pachuco*” et le “*cholo*” qui ont inventé, entre autres, un style vestimentaire tout comme une nouvelle langue, mais qui ont été perçus comme les prototypes du délinquant, en butte à la discrimination et au racisme. Puis, nous nous intéresserons, dans le contexte de la « guerre » déclarée contre le narcotrafic et dans l’espace singulier qu’incarne cette frontière, aux chansons appelées « *narcocorridos* » qui définissent, justifient ou condamnent (rarement) l’incorporation dans le monde du trafic de drogue des secteurs subalternes, des classes défavorisées, des chômeurs, des paysans sans terre. On s’intéressera également au phénomène actuel des « *corridos tumbados* » qui illustrent la voix de millions de jeunes qui cherchent, par ces compositions louant la fortune des barons de la drogue, à contrecarrer leurs aspirations frustrées, et voient dans ces mélodies la promesse de richesses souvent inaccessibles. Enfin, nous étudierons, à partir de l’expérience de certaines de ses habitantes, la ville de Ciudad Juárez non seulement en tant que pivot puissant des *maquiladoras* qui paradoxalement exploitent la main d’œuvre des ouvrières et constituent pour ces dernières une échappatoire pour fuir la triple oppression de genre, de classe et de couleur de peau dont elles pâtissaient dans leur région ou pays d’origine ; mais également en tant

que tragique symbole international, depuis les années 90, du féminicide en raison du taux élevé de disparitions et de crimes de femmes.

### **Bibliographie**

- ALARCÓN, Eduardo, *Mujeres en las fronteras trabajo, salud y migración: Belice, Guatemala, Estados Unidos y México*, Plaza y Valdés, México, 2001.
- BARD, Patrick, *El Norte, Frontière Américano-Mexicaine*, Marval, Paris, 2002.
- BERLANGA GAYÓN, Mariana, *Una mirada al feminicidio*, Universidad Autónoma de la Ciudad de México, Editorial Itaca, México, 2018.
- FREGOSO, Rosa-Linda (coord.), *Feminicidio en América Latina*, UNAM, México, 2011.
- GALEANA, Patricia (Coord.), *Nuestra frontera norte*, México Archivo General de la Nación, México, 1999.
- GARCÍA Canclini, Néstor:
  - *Culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad*, Editorial Grijalbo, México, 2000.
  - *Tijuana, la casa de toda la gente*, INAH-ENAH / Programa Cultural de las Fronteras, México, 1989.
- GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, Sergio, *Huesos en el desierto*, Editorial Anagrama, Barcelona, 2002.
- LE BLANC, Guillaume, *Vies ordinaires. Vies précaires*, La couleur des idées / Seuil, Paris, 2007.
- MONÁRREZ FRAGOSO, Julia Estela, « El feminicidio es el exterminio de la mujer en el patriarcado », Entrevista a la socióloga Julia Estela Monárrez Fragoso, en *Modemmujer*, Domingo 19 de Octubre, 2003.
- RAMÍREZ PIMIENTA, Juan Carlos, *Cantar a los narcos*, Editorial Temas de hoy, México, 2011.
- SALZINGER, Leslie, 2003, *Genders in production, Making workers in Mexico’s Global Factories*, University of California Press, 2003.
- VALENZUELA, José Manuel:
  - *A la brava ése: Identidades juveniles en México: cholos, punks y chavos banda*, COLEF/UNAM, México, 1997.
  - *Corridos tumbados. Bélicos ya somos. Bélicos morimos* (2023), Ned ediciones, México, 2024.
  - *Entre la magia y la historia tradiciones, mitos y leyendas de la frontera*, Tijuana El Colegio de la Frontera Norte México Plaza y Valdés, 2000.
  - *Jefe de jefes. Corridos y narcocultura en México*, Colef, México, 2010.
  - con Alfredo Nateras Domínguez, Rossana Reguillo Cruz (coordinadores), *Las maras. Identidades juveniles al límite*, epílogo Carlos Monsiváis, El Colegio de la Frontera Norte, Juan Pablos Editor, Universidad Autónoma Metropolitana, México, 2013.
  - *Voces divergentes. Jóvenes, resistencias y narcocultura*, Secretaría de Cultura, México, 2019.

**(S2) Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones II (A. GÓMEZ-MULLER)**

Cet enseignement se propose d' tudier la vie et l' uvre des pionni res du cinéma en Amérique du Nord et en Amérique latine, en analysant et en contextualisant leurs principales créations cinématographiques.

**Bibliographie indicative**

- ARBOLEDA R IOS, Paola, et Osorio, Diana Patricia, *La presencia de la mujer en el cine colombiano*. Bogot : Ministerio de Cultura, 2003.
- ARREDONDO, Isabel, *Palabra de Mujer. Historia oral de las directoras de cine mexicanas (1988-1994)*. Aguascalientes: Iberoamericana – Universidad Autónoma de Aguascalientes, 2001.
- AUMONT, Jacques et Marie, Michel, *Dictionnaire théorique et critique du cinéma*. Paris, Nathan: 2001.
- BORDWELL, David & Thompson, Kristin, *El arte cinematogr fico*. Barcelona, Buenos Aires, México: Paidós Comunicación 68 cine, 2002.
- EDGAR, Robert; Marland, John; et Rawle, Steven, *El lenguaje cinematogr fico*. Barcelona, Parram n, 2016.
- GARDIES, André, et Bessalel, Jean, *200 mots-Clés de la théorie du cinéma*. Collection septième Art, N  96, Paris, 2011.
- MATEUS MORA, Angélica; Kerfa, Sonia et Marchiori, Dario, *Le Geste documentaire des r alisatrices. Amérique latine. Espagne*. Lyon,  ditions Orbis Tertius, 2023.
- STAM, Robert, *Teorías del cine, una introducción*. Barcelona, Paidós Comunicación 126 cine, 2001.
- TORRES SAN MARTÍN, Patricia, «Mujeres detrás de cámara. Una historia de conquistas y victorias en el cine latinoamericano», en: *Nueva Sociedad*, número 218, novembre-dicembre de 2008.
- TORRES SAN MARTÍN, Patricia, «Cineastas de América Latina: descatos de una práctica filmica», en: *Cinémas d'Amérique latine* [En ligne], 22 | 2014: <http://journals.openedition.org/cinelatino/747>

Pioneras del cine. Mujeres directoras en la era muda:

<https://ivc.gva.es/es/audiovisuales/ciclo-1720/pioneras-del-cine-mujeres-directoras-en-la-era-muda>

**MODULE 4 COMPETENCES TRANSVERSALES**

**(S1) Expression écrite et orale (français) (F. KOHLER)**

Révision de quelques règles fondamentales de la syntaxe française. Travail sur la précision et la concision à travers des synthèses de documents. Exercices mnémotechniques. Evaluation au fil de l'eau et deux CC (synthèse).

**(S1+S2) Langue vivante mutualisée au choix**

Cours de langue vivante pour spécialistes d'autres disciplines. Une seule langue au choix parmi l'allemand, l'anglais, l'italien et le portugais.

**(S2) MOBIL (C. RABIN-RICHARD)**

Ce Module d'Orientation, de Bilan et d'Insertion en Licence s'adresse à tous les étudiants de L1 sur la base du volontariat. L'objectif de ce module est de proposer aux étudiants un accompagnement dans l'élaboration de leur projet professionnel, afin qu'ils puissent réfléchir à leur orientation et avoir une meilleure connaissance des poursuites d'étude après la Licence. Cet atelier se déroulera en L1 sur 4 heures (2 heures de CM, 2 heures de TD) et aura pour objectif d'explorer la méthodologie de recherche en orientation afin que les étudiants apprennent à se documenter sur un métier et à repérer les sites pertinents.

Afin de valoriser l'investissement des étudiants, le MOBIL permettra de valider, sur l'année de L2, jusqu'à 0,16 points bonifiants. Ceux-ci seront ajoutés au total général des points à l'année mais n'entreront pas dans la moyenne des 4 modules fondamentaux.

**Modalités de contrôle des connaissances de L1 S1 et S2**

LLCER Double licence anglais-espagnol	Coef.	ECTS	Régime général						Régime spécial d'études					
			Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve
<b>S1</b>		<b>42</b>												
<b>M1A.1 Culture du monde anglophone</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP1A.1.1 Civilisation des Îles britanniques I	4	4	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP1A.1.2 Entendre la littérature anglophone	4	4	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
<b>M1A.2 Etude et pratique de la langue</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP1A.2.1 Langue écrite et traduction	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP1A.2.2 Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	00:40	ET	E	01:30
EP1A.2.3 Grammaire de la langue anglaise	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
<b>M1B.1 Savoirs fondamentaux 1</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP1B.1.1 Civilisation	4	4	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1B.1.2 Littérature	4	4	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
<b>M1B.2 Savoirs fondamentaux 2</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP1B.2.1 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1B.2.2 Grammaire	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1B.2.3 Pratique de la langue orale et écrite	2	2	CC			ET	E&O	01:30	ET	E	01:30	ET	E&O	01:30
<b>M1.3 Module spécifique</b>	<b>4</b>	<b>4</b>												
EP1.3.1 Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones I	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1.3.2 Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones I	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
<b>M1.4 Compétences transversales</b>	<b>6</b>	<b>6</b>												
EP1.4.1 Langue vivante														
EP1.4.1.a Langue vivante: allemand	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1.4.1.c Langue vivante: italien	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1.4.1.d Langue vivante: portugais	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1.4.3 Expression écrite et orale (français)	3	3	CC			ET	E&O	01:30	ET	E	01:30	ET	E&O	01:30
EP1.4.4 Visite et découverte de la B.U.	0	0		Val			Val			Val			Val	
<b>S2</b>		<b>42</b>												
<b>M2A.1 Culture du monde anglophone</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												

EP2A.1.1 Civilisation américaine I (XVIIe-XIXe siècles)	4	4	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP2A.1.2 Récit et image dans la littérature anglophone	4	4	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
<b>M2A.2 Etude et pratique de la langue</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP2A.2.1 Langue écrite et traduction	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP2A.2.2 Langue orale : laboratoire, interaction, phonétique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:40	ET	E	01:30
EP2A.2.3 Grammaire de la langue anglaise	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
<b>M2B.1 Savoirs fondamentaux 1</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP2B.1.1 Civilisation	4	4	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2B.1.2 Littérature	4	4	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
<b>M2B.2 Savoirs fondamentaux 2</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP2B.2.1 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2B.2.2 Grammaire	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2B.2.3 Pratique de la langue orale et écrite	2	2	CC			ET	E&O	01:30	ET	E	01:30	ET	E&O	01:30
<b>M2.3 Module spécifique</b>	<b>4</b>	<b>4</b>												
EP2.3.1 Transferts culturels entre les mondes anglophones et hispanophones II	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2.3.2 Cinémas et iconographies des mondes anglophones et hispanophones II	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
<b>M2.4 Compétences transversales</b>	<b>6</b>	<b>6</b>												
EP2.4.1 Langue vivante														
EP2.4.1.a Langue vivante: allemand	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2.4.1.c Langue vivante: italien	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2.4.1.d Langue vivante: portugais	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2.4.2 Expression écrite en français	3	3	CC			ET	E&O	01:30	ET	E	01:30	ET	E&O	01:30
EP2.4.3 La recherche documentaire à la B.U.	0	0		Val			Val			Val			Val	
EP2.4.4 Module d'orientation, Bilan, Insertion des Licences (MOBIL)	0	0		Val			Val			Val			Val	

CC : Contrôle Continu - ET : Examen Terminal – E : Ecrit – O : Oral

## VI Présentation de la Double Licence 2<sup>e</sup> année (L2)

Nom du responsable d'année : Camille Martin-Payre (Anglais), Yekaterina García Márkina (Espagnol)

### Maquette de L2 S3 et S4

LLCER Double licence anglais-espagnol		Volume horaire		
		CM	TD	Total
<b>S3</b>				<b>356</b>
<b>M3A.1 Culture du monde anglophone</b>				<b>72</b>
ANG	EP3A.1.1 Littérature anglophone : du romantisme au post-romantisme	6	18	24
	EP3A.1.2 Civilisation des Îles britanniques II	6	18	24
	EP3A.1.3 Initiation aux concepts clés de la linguistique I	6	18	24
<b>M3A.2 Etude et pratique de la langue</b>				<b>66</b>
ANG	EP3A.2.1 Traduction	6	18	24
	EP3A.2.2 Expression et Compréhension orales	0	24	24
	EP3A.2.3 Grammaire	0	18	18
<b>M3B.1 Savoirs fondamentaux 1</b>				<b>66</b>
ESP	EP3B.1.1 Littérature	12	12	24
	EP3B.1.2 Civilisation	12	12	24
	EP3B.1.3 Analyse iconique et filmique	0	18	18
<b>M3B.2 Savoirs fondamentaux 2</b>				<b>72</b>
ESP	EP3B.2.1 Linguistique	12	6	18
	EP3B.2.2 Grammaire	0	12	12
	EP3B.2.3 Pratique de la langue orale	0	18	18
	EP3B.2.4 Traduction	0	24	24
<b>M3.3 Module spécifique</b>				<b>36</b>
	EP3.3.1 Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones I	12	6	18
	EP3.3.2 Contacts linguistiques entre l'anglais et l'espagnol I	12	6	18
<b>M3.4 Compétences transversales</b>				<b>44</b>
	EP3.4.1 Langue vivante			18
	EP3.4.1.a Langue vivante: allemand	0	18	
	EP3.4.1.c Langue vivante: italien	0	18	
	EP3.4.1.d Langue vivante: portugais	0	18	
	EP3.4.2 Transition écologique et sociale	0	18	18
	EP3.4.3 Compétences numériques	0	6	6
	EP3.4.4 Plagiat et identité numérique (B.U.)	0	2	2

	LLCER Double licence anglais-espagnol	Volume horaire		
		CM	TD	Total
	<b>S4</b>			<b>354</b>
	<b>M4A.1 Culture du monde anglophone</b>			<b>72</b>
ANG	EP4A.1.1 Littérature anglophone : vers le modernisme	6	18	24
	EP4A.1.2 Civilisation américaine II (XIXe-XXe siècles)	6	18	24
	EP4A.1.3 Initiation aux concepts clés de la linguistique II	6	18	24
	<b>M4A.2 Etude et pratique de la langue</b>			<b>66</b>
ANG	EP4A.2.1 Traduction	6	18	24
	EP4A.2.2 Expression et Compréhension orales	0	24	24
	EP4A.2.3 Grammaire	0	18	18
	<b>M4B.1 Savoirs fondamentaux 1</b>			<b>66</b>
ESP	EP4B.1.1 Littérature	12	12	24
	EP4B.1.2 Civilisation	12	12	24
	EP4B.1.3 Analyse iconique et filmique	0	18	18
	<b>M4B.2 Savoirs fondamentaux 2</b>			<b>72</b>
ESP	EP4B.2.1 Linguistique	12	6	18
	EP4B.2.2 Grammaire	0	12	12
	EP4B.2.3 Pratique de la langue orale	0	18	18
	EP4B.2.4 Traduction	0	24	24
	<b>M4.3 Module spécifique</b>			<b>36</b>
ESP	EP4.3.1 Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones II	12	6	18
	EP4.3.2 Contacts linguistiques entre l'anglais et l'espagnol II	12	6	18
	<b>M4.4 Compétences transversales</b>			<b>42</b>
	EP4.4.1 Langue vivante			18
	EP4.4.1.a Langue vivante: allemand	0	18	
	EP4.4.1.c Langue vivante: italien	0	18	
	EP4.4.1.d Langue vivante: portugais	0	18	
	EP4.4.2 Compétences numériques	0	6	6
	EP4.4.3 Histoire des idées	0	12	12
	EP4.4.4 Module d'orientation, Bilan, Insertion des Licences (MOBIL)	2	2	4
	EP4.4.5 Rechercher l'information sur Internet (B.U.)	0	2	2

## Descriptifs des enseignements de L2 S3 et S4

### MODULE 1 ESPAGNOL

#### (S3) Littérature (C. FOUREZ)

Ce cours portera sur une œuvre issue de la littérature mexicaine, écrite par une femme et ayant comme axe chronologique la Révolution de 1910-1917 : *Cartucho: Relatos de la lucha en el Norte de México* (1931) de Nellie Campobello. Ce recueil de nouvelles plonge dans une période historique qui avait été, jusqu'alors, retranscrite et racontée majoritairement par des hommes.   contre-courant de cette tendance, il donne voix à des personnages (enfants ; femmes ; soldats anonymes) qui avaient été marginalisés et euph mis s dans le champ fictionnel, lequel parvient à décrire et sonder les conflits armés. Campobello, à partir de son vécu et de son propre imaginaire, examine de quelle façon l'Histoire de son pays a conditionné et bouleversé l'histoire de toutes ces existences, et ce, à travers leur(s) point(s) de vue et leurs expériences. Son recours à la structure de la nouvelle ainsi qu'aux codes de la pseudo-autobiographie, du récit d'enfance, du roman historique et du roman de la Révolution invitera les étudiant.e.s non seulement à recontextualiser, dans sa dimension historique, sociologique et culturelle, *Cartucho*, mais également à le décortiquer dans ses rapports dynamiques avec la réalité. Il s'agira, au cours de cette immersion littéraire dans la langue dite de spécialité, de familiariser les étudiant.e.s aux techniques de lecture, de déchiffrage, d'analyse et d'explication d'un texte de fiction. L'examen des outils narratologiques et rhétoriques servira de base pour interpréter et argumenter le livre au programme ; tandis que la mise en pratique de l'explication de texte et/ou du commentaire servira, entre autres, à appréhender la construction de l'univers diégétique et actanciel, ainsi qu'à ordonner une pensée et consolider une réflexion sur les objets littéraires étudiés.

#### Corpus à se procurer :

CAMPOBELLO, Nellie, *Cartucho. Relatos de la lucha en el Norte de México* (1931), Pr logo de Jorge Aguilar Mora, Ediciones Era, México, 2000.

#### Bibliographie

- A NSA, Fernando, *Narrativa hispanoamericana del siglo XX: del espacio vivido al espacio del texto*, Prensas Universitarias de Zaragoza, Zaragoza, 2003.
- BARTHES, BERSANI, HAMON, RIFFATERRE, WATT, *Littérature et réalité*,  ditions du Seuil, Paris, 1982.
- BENSOUSSAN, Albert et Mathilde, LE BIGOT, Claude, *Versification espagnole, suivi de traité des figures*, Presses Universitaires de Rennes, Rennes, 1994.
- CHAVARÍN, Marco Antonio, *Entre la crítica y la irreverencia: la novela de la Revolución mexicana, del centro a la periferia*, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes / Instituto Sonorense de Cultura, Hermosillo, Sonora, 2014.
- ECO, Umberto, *Lector in fabula* (1979), Biblio (Essais), Paris, 1999.
- FORADELLAS, Joaquín y Angelo, MARCHESE, *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Ariel, Barcelona, 1994 (4 ed.).
- FUENTE, José Luis de la, *La nueva narrativa hispanoamericana: entre la realidad y las formas de la apariencia*, Universidad de Valladolid, Secretario de publicaciones e intercambio editorial, Valladolid, 2005.
- GENETTE, Gérard, *Figures III*,  ditions du Seuil (Essais), Paris, 1972.
- MENTON, Seymour, *El cuento hispanoamericano. Antolog a cr tico-histórica*, FCE, México, 1964.

#### (S4) Littérature (J.C. GARROT)

##### La comédie de cape et d'épée de Lope de Vega

Ce cours est consacré à l'étude de ce sous-genre du XVIIe siècle. Après avoir exposé quelques particularités du théâtre en général par rapport à la littérature, nous passerons à l'étude spécifique de la situation de ce que l'on appelle le Siècle d'Or d'un point de vue scénique (acteurs, scènes) ; générique (le rapport à la tradition classique et la distinction entre tragédie et comédie) pour finir par présenter le sous-genre "*comedia de capa y espada*" (comédie de cape et d'épée). Nous nous appuierons sur deux œuvres de Lope de Vega : *La dama boba* et *Las bazarrias de Belisa*, que nous analyserons dans les deux TD accompagnant le CM.

#### Bibliographie générale de la "comédie nouvelle" et de la comédie de cape et d'épée

- ARELLANO, Ignacio, *Historia del teatro espa ol siglo XVII*, Madrid, Cátedra, 1995.

*Cuadernos de teatro clásico*, nº 1, *La comedia de capa y espada*

- COUDERC, Christophe, *Le théâtre espagnol du Siècle d'or*, Paris, PUF, 2007.
- DÍEZ BORQUE, José María, (coord), *Historia del Teatro Español*, I., Madrid, Taurus, 1983.
- DÍEZ BORQUE, José María, *El teatro en el siglo XVII*, Madrid, Taurus, 1988.
  
- GAVELA, Delia, Introducción a Lope de Vega, *¿De cuándo acá nos vino?*, Kassel, Reichenberger, 2008.
- HUERTA, Javier (dir.), *Historia del teatro español*, I, Madrid, Gredos, 2003.
- OLEZA, Joan, «La comedia: el juego de la ficción y el amor», *Edad de Oro*, IX, pp. 203-220.
- OLEZA, Joan, «Estudio preliminar» a Lope de Vega, *Peribáñez*, ed. D. McGrady, Barcelona, Crítica, 1997.[Ambos estudios se pueden consultar en la página del profesor Oleza junto con otros artículos: [www.uv.es/entresiglos](http://www.uv.es/entresiglos)]
- RUANO DE LA HAZA, José María, *La puesta en escena en los teatros comerciales del Siglo de Oro*, Madrid, Castalia, 2000 [En la Biblioteca del CESR. Puede consultarse también la página web del profesor Ruano, con imágenes del corral del Príncipe: <http://aix1.uottawa.ca/~jmruano/>. Es también muy recomendable la página de Parnaseo (luego hay que entrar en Ars Theatrica): <http://parnaseo.uv.es/Ars/Loci.html>, donde hay imágenes de los teatros españoles del Siglo de Oro].

**Bibliographie de et sur les pièces**

Les éditions de *La dama boba*

- Lope de Vega, *La dama boba*, Diego Marín ed., Madrid, Cátedra (varias ediciones)
- Lope de Vega, *La dama boba*, Felipe B. Pedraza ed., Madrid, Biblioteca Nueva.

Vous pouvez lire aussi:

- VEGA CARPIO, Lope de, *La dama boba*, (editada con *Peribáñez*), ed. Alonso Zamora Vicente, Madrid, Espasa-Calpe, col. Clásicos Castellanos, 1963. (BU)
- VEGA CARPIO, Lope de, *La dama boba*, ed. Marco Presotto, *Comedias de Lope de Vega, Parte IX*, 3, 2007, Lérida, Milenio, 2005, pp. 1295-1466. (CESR)

La pièce a été traduite : Robert Marrast (dir), *Théâtre espagnol du XVIIe siècle*, I, Paris, Gallimard, 1994.

Les éditions de *Las bazarrias de Belisa*

- VEGA CARPIO, Lope de, *Las bazarrias de Belisa*, en *El villano en su rincón. Las bazarrias de Belisa*, Alonso Zamora Vicente ed., Espasa-Calpe, Madrid, 1963. (BU)
- VEGA CARPIO, Lope de, *Las bazarrias de Belisa*, Enrique García Santo-Tomás ed., Madrid, Cátedra, 2004.
- VEGA CARPIO, Lope de, *Las bazarrias de Belisa*, Nathalie Peyrebone ed., Madrid, Clásicos Hispánicos Edobne, nº 39, 2013 (recurso electrónico).

<https://clasicohispanicos.com/ebook/las-bazarrias-de-belisa/>

- VEGA CARPIO, Lope de, *Les coups d'éclats de Belisa*, Introduction y traducción de Nathalie Peyribonne, CESR/ Scène européenne, Traductions : [https://sceneeuropeenne.univ-tours.fr/sites/default/files/traductions/pdf/TIE2-BELISA\\_0.pdf](https://sceneeuropeenne.univ-tours.fr/sites/default/files/traductions/pdf/TIE2-BELISA_0.pdf)

**(S3) Civilisation (M-H. SOUBEYROUX)**

**Lumières et nation. L'Espagne des XVIIIème et XIXème siècles**

Une fois dressé le cadre politique et social de l'avènement des Bourbons à la Restauration, l'accent sera tout particulièrement mis sur le développement du mouvement des Lumières puis du libéralisme.

Les connaissances exposées dans le CM seront exploitées au profit de l'analyse de divers documents historiques dans les TD.

**Bibliographie indicative**

- FERNÁNDEZ DÍAZ, Roberto, *Manual de Historia de España. La España moderna. Siglo XVIII*. Cambio 16, 1993.
- FERNÁNDEZ DÍAZ, Roberto, *La España de la Ilustración: la Reforma de España*, Madrid, Anaya, Biblioteca Básica de Historia, 2009.
- DUFOUR, Gérard, *Lumières et Illustración en Espagne sous les règnes de Charles III et de Charles IV (1759-1808)*, Paris, Ellipses, 2006.
- BAHAMONDE, Angel, Martínez, Jesús, *Historia de España. Siglo XIX*, Madrid, Cátedra, 1994.
- AYMES, Jean-René, *La crise de l'Ancien Régime et l'avènement du libéralisme en Espagne (1808-1833)*, Paris, Ellipses, 2005.

#### **(S4) Civilisation (L. MULLALY)**

##### **Amérique hispanique "Processus d'indépendance et construction des états nations"**

L'indépendance s'est réalisée au XIXe siècle à une échelle continentale et dans un contexte global marqué par l'essor du capitalisme.

Le CM se concentrera sur la contextualisation du cadre historique et les concepts politiques clés de cette période révolutionnaire (nation, junte, junte, nation, nation, nation).

Le TD approfondira les axes thématiques et mettra en relation les concepts clés à partir du commentaire des documents.

La bibliographie détaillée dont la lecture est obligatoire sera indiquée en début de cours.

#### **(S3) Analyse iconique et filmique (G. BOSSÉ-TRUCHE)**

Ce cours a pour objet d'aborder, de façon chronologique, les grands courants et quelques chefs-d'œuvre de l'histoire de l'art (Espagne et Amérique latine).

##### **Bibliographie**

BESSIÈRE, Bernard et Christiane, *La peinture espagnole : histoire et méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Éditions du temps, 2000.

#### **(S4) Analyse iconique et filmique (L. MULLALY)**

##### **Conflits cinématographiques sur la mémoire dans le Cône Sud : histoire, théorie et pratique**

Le cours, dispensé en espagnol, s'intéressera à la mémoire historique de la violence politique des années 1960, 1970 et 1980, l'un des problèmes auxquels l'Argentine, le Chili et l'Uruguay continuent de faire face au XXIe siècle pour consolider leurs archives culturelles.

**Objectif** : apprendre à utiliser les éléments fondamentaux du langage cinématographique et dans une perspective sémiologique et socio-historique.

**Méthodologie** : chaque film sera contextualisé et les composantes essentielles du langage audiovisuel seront étudiées : image, son, montage, mise en scène et narration, en s'appuyant sur la pratique de l'analyse filmique.

##### **Bibliographie**

• *Una historia comparada del cine latinoamericano*, Paul A. Schroeder Rodríguez, (Traducción de Juana Suárez), Nexos y Diferencias Estudios de la Cultura de América Latina, Iberoamericana, Vervuert, 2020

<https://library.oapen.org/bitstream/handle/20.500.12657/61201/1/9783964568960.pdf>

• "Filmar para perdurar, López Petzoldt, Bruno, en *Recordar para perdurar: La participación del cine en la reparación de experiencias traumáticas*, López Petzoldt, B., 2023, pp. 13-20

[https://www.academia.edu/97684467/Recordar\\_para\\_perdurar\\_La\\_participaci%C3%B3n\\_del\\_cine\\_en\\_la\\_reparaci%C3%B3n\\_de\\_experiencias\\_traum%C3%A1ticas\\_Autor\\_Bruno\\_L%C3%B3pez\\_Petzoldt?e\\_mail\\_work\\_card=abstract-read-more](https://www.academia.edu/97684467/Recordar_para_perdurar_La_participaci%C3%B3n_del_cine_en_la_reparaci%C3%B3n_de_experiencias_traum%C3%A1ticas_Autor_Bruno_L%C3%B3pez_Petzoldt?e_mail_work_card=abstract-read-more)

• *No hay mañana sin ayer. Batallas por la memoria histórica en el Cono Sur*, Steve Stern, Peter Winn y Federico Lorenz Editorial Instituto de Estudios Peruanos (IEP), Lima (Perú), 2013

**Filmographie**: Médiathèque Numérique (ARTE - Univers Ciné)

• *El Mocito*, de Marcela Said (Chile)\*

• *El botón de nácar + Mon pays imaginaire*, de Patricio Guzmán (Chile)\*

• *Bestias*, (cortometraje 16'), Hugo Covarrubias, 2021 (Chile) <https://vimeo.com/692109352>

\*RAPPEL : En tant qu'étudiant.e de l'université de Tours, vous bénéficiez gratuitement de l'offre de vidéos à la demande proposée par la BU. Il suffit de s'inscrire :

<https://bibliotheques.univ-tours.fr/version-francaise/offre-de-vidéos-a-la-demande-mediathèque-numérique-arte-et-universcine>

## MODULE 1 ANGLAIS : CULTURE DU MONDE ANGLOPHONE

### **(S3) EP3: Civilisation des îles britanniques II : de la Grande Guerre au Brexit (T. TRAN)**

**Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1h30**

Le cours magistral (CM) couvrira (pendant six semaines, à raison d'une heure hebdomadaire) les faits majeurs de l'histoire sociale et politique britannique, de 1914 à 2020.

Le TD hebdomadaire (12 semaines) approfondira le cours par l'étude contextualisée de documents primaires (archives, presse et textes d'époque...) et secondaires (extraits d'ouvrages spécialisés...).

#### **Bibliographie obligatoire :**

Oakland, John, *British Civilization*, Routledge, 2019; Lloyd, T.O., *Empire, Welfare State, Europe. History of the United Kingdom 1906-2001*, Oxford UP, 2002.

#### **Bibliographie conseillée :**

*Oxford Reference* (encyclopédies, dictionnaires, notamment de civilisation et d'histoire), accessible par l'ENT (cf: "ressources en ligne").

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

##### **Session 1 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

Ecrit 1h30

##### **\*Etudiants régime spécial :**

Ecrit 1 h 30

### **(S4) EP4 : Civilisation américaine II: XIXe-XXe siècles (D. DANIEL)**

**Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h**

Cette vue d'ensemble de l'histoire des Etats-Unis de la fin de la guerre de sécession (1865) jusqu'à la deuxième guerre mondiale (1945) aborde les principaux points politiques, économiques, sociaux et culturels qui permettent de mieux comprendre les Etats-Unis aujourd'hui.

#### **Bibliographie Obligatoire :**

Brochure de textes distribuée en classe.

Melinda Tims, *Perspectives on the Making of America: Introduction to U.S. Civilization*, Ellipses, 2002.

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

##### **Session 1 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

2 évaluations écrites

##### **\*Etudiants régime spécial :**

Evaluation écrite

### **(S3) EP3 : Littérature anglophone : La vague romantique (S. SALBAYRE)**

**Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1h30**

Le cours magistral abordera l'expression et l'évolution de la sensibilité romantique, en poésie comme en prose, de la seconde moitié du XVIIIe siècle à la fin du XIXe : exploration de l'intimité, de la subjectivité et de l'expérience personnelle, primauté de l'instinct, de l'intuition et de la passion sur la logique et la raison, exaltation des sentiments et de l'imagination, culte de soi et développement d'une spiritualité individualiste, nostalgie et réécriture du passé, communion avec une nature sauvage et mystérieuse, fascination pour le sublime, goût pour l'irrationnel, révolte contre les conventions et la tyrannie du réel.

Les TD illustreront certains points abordés en CM par l'analyse de poèmes choisis et l'étude d'une œuvre complète, *Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde* de Robert Louis Stevenson.

**Bibliographie Obligatoire :**

Une anthologie de la poésie romantique anglaise 1709-1855, disponible sur Célène.  
STEVENSON, Robert Louis. *Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde and Other Tales*. Edited by Roger Luckhurst. Oxford : Oxford University Press, Oxford World's Classics, 2008. ISBN : 9780199536221  
<<https://www.gutenberg.org/files/43/43-h/43-h.htm>>

Bibliographie conseillée:

GRELLET, Françoise & Marie-Hélène VALENTIN. *Introduction to English Literature*. Paris : Hachette, 2013.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Un devoir en temps limité à la mi-semester (25 %) ; participation et travail personnel en TD tout au long du semestre (25 %) ; en fin de semestre un devoir en temps limité portant sur le contenu du CM et sur le TD (poème ou extrait de l'œuvre complète suivi de questions, 50 %)

**\*Etudiants régime spécial :**

Un devoir en temps limité portant sur le contenu du CM et sur le TD (poème ou extrait de l'œuvre complète suivi de questions)

**Session 2:**

Une épreuve écrite comprenant une question sur le CM et une question sur le TD

**(S4) EP4 : Littérature anglophone: vers le modernisme (A. ULLMO)**

**Durée hebdomadaire : CM 1 h sur 6 semaines + TD 1h30**

"Make it new!" tel est le cri de ralliement des Modernistes qui, avec Ezra Pound, chef de file des Vorticistes, rejettent les modes d'expression et les formes du passé pour mieux créer leur propre idiome. L'accroissement des villes, le développement industriel, l'essor des cultures émergentes (réclames et publicité, éclairage public, développement des périodiques, pré-cinéma, photographie), la révolution des moyens de communication et l'avènement de la production de masse dans les sociétés occidentales entre la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et le début du XX<sup>e</sup> servent de toile de fond à cette mise en crise du sens et de la représentation. Qualifié par les historiens de véritable cataclysme culturel, le Modernisme est avant tout une révolution épistémique dont il conviendra d'explorer les aspects les plus expérimentaux dans le domaine de la littérature et des arts visuels selon une perspective transatlantique.

**Bibliographie Obligatoire :**

FITZGERALD F.S., *The Great Gatsby* (1925)  
Anthologie de poésie : brochure sur CELENE

**Bibliographie conseillée :**

LEWIS Pericles, *The Cambridge Introduction to Modernism*, Cambridge University Press, 2007  
BUTLER Christopher, *Modernism: A Very Short Introduction* 1st Edition, Oxford University Press, 2010

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

2 examens écrits de 1h30 chacun

**\*Etudiants régime spécial :**

1 devoir-bilan en fin de semestre portant sur le CM et le TD 100%

Durée : 1h30

**Session 2:**

Écrit de 30 mn

(S3) Initiation aux concepts clés de la linguistique (F. TOUPIN) Descriptif non complété

Durée hebdomadaire: 1h30

Descriptif à venir

## MODULE 2 ESPAGNOL

### (S3) Linguistique (Y. GARCÍA MÁRKINA)

Ce premier cours théorique et pratique a un double objectif. Dans un premier temps, il s'agira de faire une introduction à la linguistique générale en tant que discipline. Nous allons présenter très brièvement son objet d'étude, nous aborderons quelques notions élémentaires ainsi que les différents niveaux d'analyse de la langue. Dans un second temps, nous nous intéresserons aux sons du système espagnol d'un point de vue phonétique et phonologique, en tenant compte de la variation dialectale.

*Le cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie utilisée sera également proposée en français).*

#### **Bibliographie**

BENABEN, M. *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 2023.

HUALDE, J. I., A. OLARREA, A.M. ESCOBAR, C. TRAVIS et C. SANZ. *Introducción a la ling istica hispánica*, Cambridge University Press, 2020.

YAGUELLO, M. *Alice au pays du langage*, Paris, Seuil, 1981. [Introduction et chapitres 4, 5, 6 et 7].

### (S4) Linguistique (Y. GARCÍA MÁRKINA)

Dans ce cours théorique et pratique nous étudierons la composante lexicale et sémantique de l'espagnol en nous focalisant sur la morphologie lexicale. Nous nous intéresserons tout d'abord à la catégorie grammaticale des mots pour ensuite étudier leur structure interne. Enfin, nous aborderons les mécanismes de formation des mots ainsi que les relations de signification entretenues entre eux.

*Le cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie utilisée sera également proposée en français).*

#### **Bibliographie**

-BENABEN, M., *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 2023.

-HUALDE, J. I., A. OLARREA, A.M. ESCOBAR, C. TRAVIS et C. SANZ., *Introducción a la ling istica hispánica*, Cambridge University Press, 2020.

-MU OZ-BASOLS, J., N. MORENO, I. TABOADA et M. LACORTE, *Introducción a la ling istica hispánica actual*, New York, Routledge, 2016.

-VATRICAN, A., *Linguistique espagnole. Fiches synt tiques*, Paris, Armand Colin, 2019.

### (S3) Grammaire (C. RABIN-RICHARD)

Le cours de grammaire espagnole en L2 est destiné à renforcer et à approfondir les connaissances grammaticales acquises en première année. Les étudiants exploreront des structures plus complexes telles que l'emploi des modes dans les subordonnées complétives, temporelles, relatives et conditionnelles.   travers des exercices pratiques, ce cours visera à perfectionner la précision grammaticale et la fluidité de l'expression.

#### **Bibliographie**

-BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.

-GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.

-RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>

-SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua espa ola*, Madrid, Espasa, 2003.

### (S4) Grammaire (C. RABIN-RICHARD)

Ce cours de grammaire s'inscrit dans la continuité de l'approfondissement commencé au S1. Il s'agit de familiariser les étudiants avec des aspects plus complexes de la langue.

Des exercices pratiques et des activités interactives permettront aux étudiants d'appliquer ces concepts de manière concrète. L'objectif est de renforcer leur précision et fluidité linguistique, tout en développant une compréhension approfondie des subtilités grammaticales de l'espagnol.

### **Bibliographie**

- BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.
- GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.
- RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>
- SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

### **(S3+S4) Pratiques de la langue orale (M. MATEO & M. MENJÍVAR)**

Ce cours est dispensé entièrement en espagnol par des enseignants hispanophones (Espagne et Amérique hispanique) et il est consacré à la conversation. Il permet de développer les capacités de l'étudiant pour s'exprimer clairement et interagir avec souplesse afin d'engager, soutenir et clore une conversation simple en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel. Il renforcera aussi les éléments communicatifs qui lui serviront à exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel en développant clairement un point de vue. De même, ce cours permettra d'optimiser l'organisation du discours des apprenants pour le rendre cohérent et compréhensif vis-à-vis de leur interlocuteur. Un accent particulier est mis sur les aspects linguistiques de la langue orale : prononciation, accentuation et intonation en espagnol, aspects qui feront partie de toutes les évaluations du cours.

### **Bibliographie**

- CORPAS, J., GARMENDIA, A., SÁNCHEZ, N., SORIANO, C., *Aula internacional Plus 3* Nueva Edición, Barcelona, Campus Difusión, 2022.

### **(S3) Traduction (C. RABIN-RICHARD)**

Le cours de version vise à approfondir les compétences en traduction acquises en première année. Les étudiants se familiariseront avec des textes plus complexes et spécialisés, couvrant divers domaines tels que la littérature, les sciences sociales et les médias. L'accent sera mis sur la maîtrise des registres de langue, des idiomatismes, et des subtilités culturelles propres à chaque contexte. À travers des exercices de traduction, des analyses comparatives et des ateliers pratiques, les étudiants apprendront à affiner leur précision, leur fluidité et leur sens critique. Ce cours a pour objectif de préparer les étudiants à des travaux de traduction plus avancés, tout en consolidant leur compréhension et leur maîtrise de l'espagnol.

### **Bibliographie**

- KLEIN, Nicolas, *¡Con soltura ! Manuel de vocabulaire thématique espagnol-français*, Paris, Ellipses, 2023.
- BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.
- GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.
- Le Robert, *Dictionnaire des synonymes, nuances et contraires*, Paris, 2022.
- RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>
- SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

### **(S4) Traduction (J.C. GARROT)**

Traduction de textes littéraires ou journalistiques des XIXe et XXe siècles. L'objectif est de consolider l'enrichissement lexical et syntaxique par rapport aux acquis de la première année. L'accent sera mis sur l'utilisation de certains temps verbaux (passé simple et composé), des formes non personnelles (notamment le gérondif) et la traduction de particules telles que "dont", "on", et la structure emphatique, "c'est ... qui, c'est ... que".

### **Bibliographie**

- BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF (très complète).
- BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin
- COSTE, Jean ; REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes.
- GERBOIN, Pierre ; LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette.

### **Dictionnaires**

- Real Academia Española de la Lengua (RAE: <https://www.rae.es/>), *Diccionario de la lengua española* (edición electrónica gratuita).
- R.A.E. *Diccionario de americanismos* (edición electrónica gratuita).

-RAE, Manuel Seco, *Diccionario panhispánico de dudas* (edición electrónica gratuita, pero sin actualizar desde 2005).  
-MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos (varias ediciones)  
-SECO, Manuel, OLIMPIA, Andrés y RAMOS, Gabino, *Diccionario del español actual* (edición electrónica gratuita: [www.fbbva.es/diccionario](http://www.fbbva.es/diccionario))  
*Trésor de la langue Française informatisé* <http://www.atilf.fr/tlfi>

## MODULE 2 ANGLAIS : ÉTUDE ET PRATIQUE DE LA LANGUE

### **(S3) EP3 : Initiation aux concepts clés de la linguistique I (F. TOUPIN)**

**Durée hebdomadaire : CM 1 h (x6 séances) + TD 1.5 h**

De plus en plus de gens trouvent que le langage et les langues sont un champ de recherche fascinant et ont plaisir à les analyser à partir de différents points de vue, tels que : d'où vient la langue anglaise ? Comment les mots anglais changent-ils de sens ? Certains dialectes ou accents de l'anglais sont-ils intrinsèquement supérieurs aux autres ? Quel est le lien entre graphie et prononciation dans cette langue ? La grammaire anglaise est-elle plus simple que d'autres systèmes ?

L'objectif de ce cours est donc de proposer une réflexion sur la langue anglaise, qui s'appuie au 1<sup>er</sup> semestre sur la maîtrise des principaux concepts et problèmes de la linguistique générale (rapports langue-réalité, fonctions du langage, théorie du signe, de la référence, ...), et au second semestre sur les questions et méthodes d'analyse en phonologie, morphologie, lexicologie, dialectologie, ... Les questions traitées seront illustrées, à chaque fois que possible, par des éléments d'histoire de l'anglais. Les TD prolongent le cours magistral, en permettant le rebrassage des notions et questions théoriques importantes et en proposant des exercices ou diverses formes d'application.

On montrera que les questions que pose la linguistique, ainsi que ses méthodes d'analyse, valent pour toutes les langues, pas seulement l'anglais. Donc la réponse à la question : que savez-vous au juste quand vous savez l'anglais ? n'est qu'une réponse à la question plus fondamentale : que savez-vous quand vous savez une langue ?

#### **Bibliographie obligatoire :**

G. Siouffi et D. van Raemdonck, 2016. *100 fiches pour comprendre la linguistique*. Rosny-sous-Bois : Bréal (5<sup>e</sup> édition).

#### **Bibliographie conseillée :**

Il est conseillé aux étudiants de lire au moins un des nombreux ouvrages d'initiation à la linguistique générale et à la linguistique anglaise dans les collections de la bibliothèque universitaire (voir bibliographie plus complète distribuée au premier CM).

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

#### **Session 1 :**

##### **\*Étudiants régime général :**

L'évaluation des connaissances (CM et TD) se fera en contrôle continu dans le cadre du TD, sur la base de 2 épreuves, l'une en milieu de semestre (coefficient 1), la seconde en fin de semestre (coefficient 2). Les questions porteront à la fois sur le CM et le TD et pourront être des questions de cours, des demandes de définitions et/ou des exercices d'application.

##### **\*Étudiants régime spécial :**

Les étudiants en régime spécial d'études ne passeront qu'une épreuve d'1h30, correspondant à la seconde épreuve de contrôle continu de l'un des groupes de TD (convocation par le secrétariat)

### **(S4) EP4: Initiations aux concepts clés de la linguistique II (S. RICHARD) Durée hebdomadaire : CM 1 h + TD 1.5 h**

This module is an introduction to linguistics, the scientific study of language.

The second semester focuses on the different levels of analysis of theoretical linguistics: phonetics (the production and perception of speech sounds), phonology (the systematic organization of speech

sounds), morphology (the structure of words), syntax (the structure of phrases and sentences), semantics (the meaning of linguistic expressions), and pragmatics (meaning and language use in context).

Different subfields of linguistics are also presented – language acquisition (how babies develop language skills), historical linguistics (language change over time, i.e. diachronic linguistics), and sociolinguistics (language use in social contexts).

The theoretical lessons are further developed in tutorials and supplemented by online resources. Practical exercises are designed to help students grasp and apply key concepts introduced in the lectures.

#### **Bibliographie obligatoire :**

G. Siouffi et D. van Raemdonck, 2016. *100 fiches pour comprendre la linguistique*. Rosny-sous-Bois : Bréal (5<sup>e</sup> édition).

#### **Bibliographie conseillée:**

Burridge, Kate & Stebbins, Tonya N. (2020) *For the Love of Language: An Introduction to Linguistics*. Second edition. Cambridge: Cambridge University Press.

Yaguello, Marina (1998) *Language Through the Looking Glass: Exploring Language and Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

##### **Session 1 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

A mid-term exam lasting one hour (60 minutes), and a written final exam at the end of semester lasting one hour (60 minutes) (50%). The exams will test your understanding of the material covered in both lectures and tutorials.

##### **\*Etudiants régime spécial :**

A written final exam at the end of semester lasting one hour (60 minutes) (100%). The exam will test your understanding of the material covered in both lectures and tutorials.

##### **Session 2 :**

A written final exam lasting half an hour (30 minutes), common to both semesters (i.e. Introduction to Key Linguistics Concepts I and II). The resit exam will test your understanding of the material covered in both lectures and tutorials.

#### **(S3) EP3 Traduction (G. CINGAL-S. SALBAYRE)**

**Durée hebdomadaire: 1h CM + 1h30 TD**

Le cours magistral abordera les principales questions méthodologiques posées par la traduction de textes littéraires et non littéraires : le réagencement, les recatégorisations, le chassé-croisé, l'antéposition et la dislocation.

En TD, en thème comme en version, il s'agira de proposer une restitution des effets de sens du texte-source qui garantisse l'authenticité linguistique et stylistique du texte-cible (précision lexicale, correction grammaticale, cohérence syntaxique, justesse du registre de langue et du ton).

#### **Bibliographie obligatoire:**

WECKSTEEN-QUINIO Corinne, Michaël MARIAULE & Cindy LEFEBVRE-SCODELLER. *La Traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*. 2<sup>e</sup> édition. Louvain-la-Neuve : De Boeck Supérieur, 2020

#### **Bibliographie conseillée:**

##### **Grammaire anglaise**

Voir l'ouvrage recommandé pour le cours de grammaire.

##### **Grammaire française**

LAURENT, Nicolas & Bénédicte DELAUNAY. *Bescherelle : La grammaire pour tous*. Paris : Hatier, 2012.

##### **Vocabulaire**

FONTANE, Gilbert, Jacqueline FROMONOT & Isabelle LEGUY. *Le Robert & Nathan : Vocabulaire anglais contemporain*. Paris : Nathan, 2009.

REY, Jean, Christian BOUSCAREN & Alain MOUNOLOU. *Le Mot et l'idée 2*. Gap : Ophrys, 2012.

ROTG , Wilfrid. *Bescherelle anglais : Le vocabulaire*. Paris : Hatier, 2008.

#### **Traduction**

GOATER Thierry, Delphine LEMONNIER-TEXIER, Sandrine ORIEZ & Catherine CHAUVIN, *L'épreuve de traduction en anglais : Thème, version, commentaire linguistique*. Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014.

PERRIN, Isabelle. *L'anglais : Comment traduire ?* Paris : Hachette supérieur, 2007.

VINCENT-ARNAUD, Nathalie & Sébastien SALBAYRE. *La Version anglaise : Lire, traduire, commenter*. Paris : Ellipses, 2007.

#### **Modalit  de contrôle des connaissances:**

##### **Contrôle continu**

##### **Session 1**

##### **Régime général:**

Deux devoirs en temps limité (thème et version) comptant chacun pour 50 % de la note finale

##### **Régime spécial:**

Une épreuve écrite (thème et version)-1h30

##### **Session 2**

Général et RSE: une épreuve écrite (thème et version) de 30 mn

#### **(S4) Traduction (G. CINGAL-S. SALBAYRE)**

##### **Durée hebdomadaire: 1h CM + 1h30 TD**

Le cours magistral abordera les principales questions méthodologiques posées par la traduction de textes littéraires et non littéraires : le réagencement, les recat gorisations, le chassé-croisé, l'antéposition et la dislocation.

En TD, en thème comme en version, il s'agira de proposer une restitution des effets de sens du texte-source qui garantisse l'authenticité linguistique et stylistique du texte-cible (précision lexicale, correction grammaticale, cohérence syntaxique, justesse du registre de langue et du ton).

#### **Bibliographie obligatoire:**

WECKSTEEN-QUINIO Corinne, Michaël MARIAULE & Cindy LEFEBVRE-SCODELLER. *La Traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*. 2e édition. Louvain-la-Neuve : De Boeck Supérieur, 2020

#### **Bibliographie conseillée:**

##### **Grammaire anglaise**

Voir l'ouvrage recommandé pour le cours de grammaire.

##### **Grammaire française**

LAURENT, Nicolas & Bénédicte DELAUNAY. *Bescherelle : La grammaire pour tous*. Paris : Hatier, 2012.

##### **Vocabulaire**

FONTANE, Gilbert, Jacqueline FROMONOT & Isabelle LEGUY. *Le Robert & Nathan : Vocabulaire anglais contemporain*. Paris : Nathan, 2009.

REY, Jean, Christian BOUSCAREN & Alain MOUNOLOU. *Le Mot et l'idée 2*. Gap : Ophrys, 2012.

ROTG , Wilfrid. *Bescherelle anglais : Le vocabulaire*. Paris : Hatier, 2008.

##### **Traduction**

GOATER Thierry, Delphine LEMONNIER-TEXIER, Sandrine ORIEZ & Catherine CHAUVIN, *L'épreuve de traduction en anglais : Thème, version, commentaire linguistique*. Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014.

PERRIN, Isabelle. *L'anglais : Comment traduire ?* Paris : Hachette supérieur, 2007.

VINCENT-ARNAUD, Nathalie & Sébastien SALBAYRE. *La Version anglaise : Lire, traduire, commenter*. Paris : Ellipses, 2007.

#### **Modalit  de contrôle des connaissances:**

##### **Contrôle continu**

##### **Session 1**

##### **Régime général:**

Deux devoirs en temps limité (thème et version) comptant chacun pour 50 % de la note finale

##### **Régime spécial:**

Une épreuve écrite (thème et version)-1h30

## Session 2

Général et RSE: une épreuve écrite (thème et version) de 30 mn

### **(S3) EP3 : Expression et compréhension orales (V. ABASQ)**

**Durée hebdomadaire : TD 2 h**

Cours théorique et pratique pour améliorer toutes les compétences de langue orale:  
-théorie: suite de la L1, sensibilisation aux différents accents du monde anglophone  
-transcription phonétique  
-activités d'expression orale  
-compréhension orale audio et vidéo

#### **Bibliographie obligatoire :**

Un dictionnaire de prononciation: Longman ou Cambridge

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu (E+O)

#### **Session 1 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

3 notes valant chacune 1/3 de la note finale:

- transcription phonétique
- compréhension orale

-oral: expression pendant les cours + enregistrement d'un speech en semaine 9

##### **\*Etudiants régime spécial :**

3 notes valant chacune 1/3 de la note finale:

- transcription phonétique
- compréhension orale
- oral: enregistrement d'un speech

#### **Session 2:**

30 minutes de préparation + 15 minutes d'oral

### **(S4) EP4 : Expression et compréhension orales (V. ABASQ)**

**Durée hebdomadaire : TD 2 h**

Suite du cours de S3 pour améliorer toutes les compétences de langue orale:  
-théorie  
-transcription phonétique  
-activités d'expression orale  
-compréhension orale audio et vidéo

#### **Bibliographie obligatoire :**

*Pronunciation Dictionary* (JC Wells)

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

#### **Session 1 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

3 notes valant chacune 1/3 de la note finale:

- transcription phonétique
- compréhension orale

-oral: expression pendant les cours + enregistrement d'un speech en semaine 9

##### **\*Etudiants régime spécial :**

3 notes valant chacune 1/3 de la note finale:

- transcription phonétique
- compréhension orale
- oral: enregistrement d'un speech

#### **Session 2:**

30 minutes de préparation + 15 minutes d'oral

**(S3) EP3 : Grammaire (F. TOUPIN)**

**Durée hebdomadaire : TD 1h30**

Les travaux dirigés de grammaire au niveau L2 prolongent et complètent ceux suivis par les étudiants en première année de Licence. Le programme s'articule autour de deux axes :

- le groupe nominal (principaux domaines : typologie des noms, détermination, constructions à plusieurs noms, adjectifs).
- nature et fonction des constituants de la phrase anglaise (cf. brochure "Analyse syntaxique").

Le TD alternera entre théorie et pratique. Des exercices variés seront proposés (thème grammatical, réflexion en contexte, expression écrite semi-guidée, etc.).

Ce TD répond à trois objectifs solidaires :

- consolider les acquis grammaticaux des étudiants ;
- amener les étudiants à réfléchir au système qui régit les faits observés ;
- amener les étudiants à réinvestir leurs connaissances en grammaire à travers des travaux divers d'expression écrite.

**Bibliographie obligatoire :**

PERSEC, S. et BURGUE, J.-C. (2016). Grammaire raisonnée 2. Paris : Ophrys (3<sup>e</sup> édition).

ORIEZ, S. (2009). Syntaxe de la phrase anglaise. Licence-Master-Concours. Rennes : Presses Universitaires de Rennes.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Régime général / Session 1 : L'évaluation des connaissances se fera dans le TD, sur la base de 2 épreuves écrites, l'une en milieu de semestre (1h, coefficient 1), la seconde en fin de semestre (2h, coefficient 2).

**\*Etudiants régime spécial :**

Un devoir sur table en fin de semestre, avec le reste du groupe.

**(S4) EP4 : Grammaire de la langue anglaise (F. TOUPIN)**

**Durée hebdomadaire : TD 1h30**

Les travaux dirigés de grammaire au niveau L2 prolongent et complètent ceux suivis par les étudiants en première année de Licence. Le programme du second semestre porte sur la phrase complexe. Des questions diverses seront traitées : typologie des propositions subordonnées (propositions nominales, adverbiales et relatives ; mode fini / non fini, etc.), conjonctions simples et conjonctions complexes, complémentation verbale (Verbe 1 + Verbe 2), traduction de « dont », etc.

Le TD alternera entre théorie et pratique. Des exercices variés seront proposés (thème grammatical, réflexion en contexte, expression écrite semi-guidée, etc.).

Ce TD répond à trois objectifs solidaires :

- consolider les acquis grammaticaux des étudiants ;
- amener les étudiants à réfléchir au système qui régit les faits observés ;
- amener les étudiants à réinvestir leurs connaissances en grammaire à travers des travaux divers d'expression écrite.

**Bibliographie obligatoire :**

ORIEZ, S. (2009). *Syntaxe de la phrase anglaise*. Licence-Master-Concours. Rennes : Presses Universitaires de Rennes.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Session 1 : L'évaluation des connaissances se fera dans le TD, sur la base de 2 épreuves écrites, la première en milieu de semestre (1h, coefficient 1), la seconde en fin de semestre (2h, coefficient 2).

**\*Etudiants régime spécial :**

Un devoir sur table en fin de semestre, avec le reste du groupe.

## MODULE 3 SPECIFIQUE (S3)

### Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones I (G. CINGAL)

Durée hebdomadaire: 1h30

#### *Female Voices in the Caribbean: African Heritage & "American" Identities*

This course will provide students with an introduction to a variety of texts by 20th- and 21st-century women writers from the Caribbean, both in prose and verse forms. In a context which is both post-colonial and post-slavery, it is interesting to question the complicated links with the British Empire, the African heritage of the writers and the geographical proximity of the Americas. As the syllabus includes texts in Spanish and in English, excerpts from the books in the bibliography will be provided.

#### **Bibliography**

- Collins Klobah, Loretta & Maria Grau Perejoan. *The Sea Needs No Ornament / El Mar No Necesita Ornamento. A Bilingual Anthology of Contemporary Caribbean Women Poets*. Peepal Tree Press, 2020. [**Purchasing this book is recommended.** 3 copies will be available at the University Library.]
- Danticat, Edwige. *Claire of the Sea Light*. Quercus, 2013.
- Kincaid, Jamaica. *At the Bottom of the River* (1978). Vintage, 1997.
- Kincaid, Jamaica. *Annie John* (1983). Vintage, 1997.
- Morejon, Nancy. *Looking within / Mirar adentro. Poemas escogidos 1954-2000*. Wayne State University Press, 2003.

#### **Modalités de contrôle des connaissances régime général : CC**

##### **Session 1:**

- 1 oral presentation in English (or participation in a radio programme with Dr Cingal on Radio Campus) – 50%
- 1 written assignment on week 12 – 50%

##### **Session 2: Written assignment**

### Contacts linguistiques entre l'anglais et l'espagnol I (Y. GARCÍA MÁRKINA)

Ce cours étudie les contextes de contact linguistique dans l'aire hispanique, notamment avec l'anglais. Nous étudierons les concepts de bilinguisme, langue dominante et dominée, politique linguistique, déplacement linguistique, les phénomènes provoqués par le contact de langues (interférences, emprunts, alternance de code, mélange transcodique), l'espagnol comme langue d'héritage.

#### **Bibliographie**

- ALATORRE, A., *Los 1001 a os de la lengua espa ola*. México, Fondo de Cultura Econ mica, 1995 [1979].
- APPEL, R. et MUYSKEN, P., *Biling ismo y contacto de lenguas*, Barcelona, Ariel, 1996.
- CANO AGUILAR, R., *Historia de la lengua española*, Barcelone, Ariel, 2005.
- HUALDE, J. I., A. OLARREA y A. M. ESCOBAR, *Introducción a la ling stica hispánica*. Cambridge, Cambridge University Press, 2001.
- MORENO FERNÁNDEZ, F., *El español de los hispanos unidos de América*, Los libros de la catarata, 2022.
- PASCUAL, D. et J. TORRES (eds.), *Aproximaciones al estudio del español como lengua de herencia*, New York, Routledge, 2002.
- TORRES TORRES, A. (2010). El español de América en los Estados Unidos, en M. ALEZA IZQUIERDO et y J. M. ENGUITA UTRILLA (coords.), *La lengua española en América: normas y usos actuales*. Valencia: Universitat de València.

## MODULE 3 SPECIFIQUE (S4)

### **Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones II (P. MAUCLAIR)**

Ce cours portera sur le roman *Mecanoscrito del segundo origen* (1974), de Manuel de Pedrolo. Nous analyserons ce roman dystopique puis nous verrons comment Carles Porta l'a adapté au cinéma avec *Segundo origen* (2015).

Pour plus de commodité, il est préférable que nous ayons tous en main la même édition. Voici celle que je préconise :

PEDROLO Manuel de, *Mecanoscrito del segundo origen*, Madrid, Anaya Infantil y Juvenil (Colección Clásicos Modernos), 2013.

**Il est impératif d'avoir lu le roman avant de commencer le semestre.**

### **Contacts linguistiques entre l'anglais et l'espagnol II (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

Continuation du premier semestre.

Ce cours étudie les contextes de contact linguistique dans l'aire hispanique, notamment avec l'anglais. Nous étudierons les concepts de bilinguisme, langue dominante et dominée, politique linguistique, déplacement linguistique, les phénomènes provoqués par le contact de langues (interférences, emprunts, alternance de code, mélange transcodique), l'espagnol comme langue d'héritage.

#### **Bibliographie**

- ALATORRE, A., *Los 1001 años de la lengua española*. México, Fondo de Cultura Económica, 1995 [1979].
- APPEL, R. et MUYSKEN, P., *Bilingüismo y contacto de lenguas*, Barcelona, Ariel, 1996.
- CANO AGUILAR, R., *Historia de la lengua española*, Barcelone, Ariel, 2005.
- HUALDE, J. I., A. OLARREA y A. M. ESCOBAR, *Introducción a la lingüística hispánica*. Cambridge, Cambridge University Press, 2001.
- MORENO FERNÁNDEZ, F., *El español de los hispanos unidos de América*, Los libros de la catarata, 2022.
- PASCUAL, D. et J. TORRES (eds.), *Aproximaciones al estudio del español como lengua de herencia*, New York, Routledge, 2002.
- TORRES TORRES, A. (2010). El español de América en los Estados Unidos, en M. ALEZA IZQUIERDO et y J. M. ENGUITA UTRILLA (coords.), *La lengua española en América: normas y usos actuales*. Valencia: Universitat de València.

## MODULE 4 COMPETENCES TRANSVERSALES

### **(S3+S4) Langue vivante mutualisée au choix**

Cours de langue vivante pour spécialistes d'autres disciplines. Une seule langue au choix parmi l'allemand, l'anglais, l'italien et le portugais.

**Modalités de contrôle de connaissances de L2 S3 et S4**

LLCER Double licence anglais-espagnol	Coeff.	ECTS	Régime général						Régime spécial d'études					
			Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			F	F	U	F	F	U	F	F	U	F	F	U
<b>S3</b>		<b>42</b>												
<b>M3A.1 Culture du monde anglophone</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP3A.1.1 Littérature anglophone : du romantisme au post-romantisme	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP3A.1.2 Civilisation des Îles britanniques II	2	2	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP3A.1.3 Initiation aux concepts clés de la linguistique I	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
<b>M3A.2 Etude et pratique de la langue</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP3A.2.1 Traduction	2	2	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP3A.2.2 Expression et Compréhension orales	3	3	CC			ET	O	00:45	ET	E & O	01:30	ET	O	00:45
EP3A.2.3 Grammaire	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
<b>M3B.1 Savoirs fondamentaux 1</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP3B.1.1 Littérature	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3B.1.2 Civilisation	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3B.1.3 Analyse iconique et filmique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
<b>M3B.2 Savoirs fondamentaux 2</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP3B.2.1 Linguistique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3B.2.2 Grammaire	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3B.2.3 Pratique de la langue orale	1	1	CC			ET	O	00:30	ET	O	00:15	ET	O	00:30
EP3B.2.4 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
<b>M3.3 Module spécifique</b>	<b>4</b>	<b>4</b>												
EP3.3.1 Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones I	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3.3.2 Contacts linguistiques entre l'anglais et l'espagnol I	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
<b>M3.4 Compétences transversales</b>	<b>6</b>	<b>6</b>												
EP3.4.1 Langue vivante														
EP3.4.1.a Langue vivante: allemand	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3.4.1.c Langue vivante: italien	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3.4.1.d Langue vivante: portugais	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP3.4.2 Transition écologique et sociale	2	2												
EP3.4.3 Compétences numériques	1	1		Val			Val			Val			Val	
EP3.4.4 Plagiat et identité numérique (B.U.)	0	0		Val			Val			Val			Val	
<b>S4</b>		<b>42</b>												
<b>M4A.1 Culture du monde anglophone</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP4A.1.1 Littérature anglophone : vers le modernisme	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP4A.1.2 Civilisation américaine II (XIXe-XXe siècles)	2	2	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP4A.1.3 Initiation aux concepts clés de la linguistique II	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
<b>M4A.2 Etude et pratique de la langue</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP4A.2.1 Traduction	2	2	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP4A.2.2 Expression et Compréhension orales	3	3	CC			ET	O	00:45	ET	E & O	01:30	ET	O	00:45
EP4A.2.3 Grammaire	3	3	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
<b>M4B.1 Savoirs fondamentaux 1</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												

EP4B.1.1 Littérature	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP4B.1.2 Civilisation	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP4B.1.3 Analyse iconique et filmique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
<b>M4B.2 Savoirs fondamentaux 2</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP4B.2.1 Linguistique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP4B.2.2 Grammaire	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP4B.2.3 Pratique de la langue orale	1	1	CC			ET	O	00:30	ET	O	00:15	ET	O	00:30
EP4B.2.4 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
<b>M4.3 Module spécifique</b>	<b>4</b>	<b>4</b>												
EP4.3.1 Regards croisés sur les littératures anglophones et hispanophones II	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP4.3.2 Contacts linguistiques entre l'anglais et l'espagnol II	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
<b>M4.4 Compétences transversales</b>	<b>6</b>	<b>6</b>												
EP4.4.1 Langue vivante														
EP4.4.1.a Langue vivante: allemand	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP4.4.1.c Langue vivante: italien	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP4.4.1.d Langue vivante: portugais	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP4.4.2 Compétences numériques	1	1		Val			Val			Val			Val	
EP4.4.3 Histoire des idées	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP4.4.4 Module d'orientation, Bilan, Insertion des Licences (MOBIL)	0	0		Val			Val			Val			Val	
EP4.4.5 Rechercher l'information sur Internet (B.U.)	0	0		Val			Val			Val			Val	

## VII Présentation de la Double Licence 3<sup>e</sup> année (L3)

**Nom des responsables d'année :** Camille Martin-Payre (**Anglais**), Yekaterina García Márkina (**Espagnol**)

**Maquette de L3 S5 et S6**

LLCER Double licence anglais-espagnol	Volume horaire		
	CM	TD	Total
<b>S5</b>			<b>354</b>
<b>M5A.1 Culture du monde anglophone</b>			<b>72</b>
EP5A.1.1 Littératures & imaginaires I	0	24	24
EP5A.1.2 Civilisation britannique : Le Royaume-Uni : un Royaume désuni ?	0	24	24
EP5A.1.3 Variation stylistique	0	24	24
<b>M5A.2 Etude et pratique de la langue</b>			<b>66</b>
EP5A.2.1 Phonologie de la langue anglaise	0	18	18
EP5A.2.2 Préparation à l'oral	0	12	12
EP5A.2.3 Thème	0	18	18
EP5A.2.4 Version	0	18	18
<b>M5B.1 Savoirs fondamentaux 1</b>			<b>72</b>
EP5B.1.1 Littérature	12	18	30
EP5B.1.2 Civilisation	12	18	30
EP5B.1.3 Civilisation du Brésil	12	0	12
<b>M5B.2 Savoirs fondamentaux 2</b>			<b>72</b>
EP5B.2.1 Linguistique	12	12	24
EP5B.2.2 Pratique de la langue orale et écrite	0	24	24
EP5B.2.3 Traduction	0	24	24
<b>M5.3 Module spécifique</b>			<b>36</b>
EP5.3.1 Civilisations des Amériques I	12	6	18
EP5.3.2 Littératures des Amériques I	12	6	18
<b>M5.4 Compétences transversales</b>			<b>36</b>
EP5.4.1 Langue vivante			18
EP5.4.1.a Langue vivante: allemand	0	18	
EP5.4.1.c Langue vivante: italien	0	18	
EP5.4.1.d Langue vivante: portugais	0	18	
EP5.4.2 Compétences numériques	0	6	6
EP5.4.3 Arts visuels	0	12	12

LLCER Double licence anglais-espagnol	Volume horaire		
	CM	TD	Total
	S6		
<b>M6A.1 Culture du monde anglophone</b>			<b>72</b>
EP6A.1.1 Littératures & imaginaires II	0	24	24
EP6A.1.2 Les notions fondatrices de l'histoire et de la culture étatsunienne C	0	24	24
EP6A.1.3 Variations géographiques et sociales de l'anglais	0	24	24
<b>M6A.2 Etude et pratique de la langue</b>			<b>66</b>
EP6A.2.1 Phonologie de la langue anglaise	0	18	18
EP6A.2.2 Préparation à l'oral	0	12	12
EP6A.2.3 Thème	0	18	18
EP6A.2.4 Version	0	18	18
EP6A.2.5 Oral sur bibliographie	0	0	0
<b>M6B.1 Savoirs fondamentaux 1</b>			<b>72</b>
EP6B.1.1 Littérature	12	18	30
EP6B.1.2 Civilisation	12	18	30
EP6B.1.3 Civilisation du Brésil	12	0	12
<b>M6B.2 Savoirs fondamentaux 2</b>			<b>72</b>
EP6B.2.1 Linguistique	12	12	24
EP6B.2.2 Pratique de la langue orale et écrite	0	24	24
EP6B.2.3 Traduction	0	24	24
<b>M6.3 Module spécifique</b>			<b>36</b>
EP6.3.1 Civilisations des Amériques II	12	6	18
EP6.3.2 Littératures des Amériques II	12	6	18
<b>M6.4 Compétences transversales</b>			<b>40</b>
EP6.4.1 Langue vivante			18
EP6.4.1.a Langue vivante: allemand	0	18	
EP6.4.1.c Langue vivante: italien	0	18	
EP6.4.1.d Langue vivante: portugais	0	18	
EP6.4.2 Arts visuels	0	18	18
EP6.4.4 Module d'orientation, Bilan, Insertion des Licences (MOBIL)	2	2	4
<b>Total général</b>			<b>2066</b>

## MODULE 1 ESPAGNOL

### **(S5) Littérature (R. ILASCA)**

Ce cours portera sur l'étude de *La caída de Madrid* de Rafael Chirbes, roman représentatif du tournant des années 2000 qui traduit une volonté de remettre en question le processus de la Transition Démocratique espagnole. Le cours magistral offrira un panorama du contexte d'écriture, du cadre historique de la diégèse, ainsi qu'une présentation générale de l'œuvre. Les TD seront dédiés à l'analyse de différents extraits de l'œuvre, en utilisant la méthodologie du commentaire littéraire. Des exercices de mise en relation du texte littéraire avec des documents complémentaires variés seront également proposés. La lecture préalable de l'œuvre est indispensable.

#### Œuvre étudiée :

Rafael CHIRBES, *La caída de Madrid*, Barcelona, Editorial Anagrama (Coll. Compactos), 2011 [1ère édition 2000, Anagrama].

### **(S6) Littérature (C. TOUS)**

Après une révision du réalisme magique et de l'importance du Boom latino-américain de la deuxième moitié du XXe siècle, le cours se centrera sur l'étude d'une des œuvres majeures de la littérature hispanique et universelle : *Cien años de soledad* (1967), du Colombien Gabriel García Márquez. L'étude de ce roman sera l'occasion de renforcer les compétences en analyse littéraire, grâce à la pratique de l'explication de texte. Les dernières séances seront consacrées à l'importance et l'influence du roman dans l'œuvre littéraire d'auteurs/trices de générations plus récentes.

#### **Bibliographie obligatoire**

-GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *Cien años de soledad* [1967], Madrid, Cátedra, 2000.

#### **Bibliographie indicative**

-AUBÈS, Françoise, *Gabriel García Márquez, Cien años de soledad : fondations, héritages et crises*, Paris, Ellipses, 2009.

-MENTON, Seymour, *Historia verdadera del realismo mágico*, México, Fondo de cultura económica, 1998.

-PORRATA, Francisco, *Explicación de Cien años de soledad*, García Márquez, San José (Costa Rica), Texto, 1976.

-SEGUÍ, Agustín, *La verdadera historia de Macondo*, Frankfurt, Vervuert; Madrid, Iberoamericana, 1994.

### **(S5) Civilisation (F. GARASA)**

#### **El fin del régimen franquista y la transición.**

##### Plan succinct CM:

1.. La última etapa de la era franquista: «milagro económico del Caudillo» y evolución política y social (1959-1975).

1.1. Apertura y desarrollo económico.

1.2. Evolución política superficial y permanencia de un régimen dictatorial.

1.3. Cambios sociales y cultura de la resistencia.

2. La transición democrática

2.1. Evolución política, consenso y cultura del olvido.

2.3. Frenos a la democracia y mito de una transición pacífica.

2.4. Gobierno de Leopoldo Calvo Sotelo (1981-1982) y alternancia política.

2.5. Sociedad y cultura.

##### Descriptif :

La fin de la dictature franquiste fut le résultat d'une évolution et de changements, parfois souterrains, qui allèrent de pair avec l'affaiblissement d'un régime encore très autoritaire et dominé par l'arbitraire. Après la mort de Franco en novembre 1975, l'Espagne, en quelques années et après près de quarante ans de dictature, accéda à la démocratie. La période durant laquelle s'effectua le passage d'un régime à l'autre est celle de la transition démocratique (1976-1982). Cette « métamorphose » politique passa par la voie d'un consensus qui permit de laisser de côté l'immobilisme ou les désirs de continuité de la ligne dure franquiste et les velléités des partisans d'un changement radical, d'une rupture profonde et immédiate avec le régime du *Caudillo*. La transition fut en effet une évolution négociée qui fit intervenir de nombreux acteurs et protagonistes

: le roi Juan Carlos Ier, le chef du gouvernement Adolfo Suárez et des personnalités de droite et de gauche modérées.

Cette rapide et solide démocratisation de l'Espagne menée par des élites ne se fit cependant pas sans heurts comme le prouvent les multiples manifestations et mouvements de grève, la montée du terrorisme, une répression

toujours bien présente et la tentative de coup d'état du lieutenant-colonel Antonio Tejero et de ses amis nostalgiques du franquisme en février 1981.

L'arrivée au pouvoir en 1982 d'un socialiste, Felipe Gonzalez, montrait malgré tout que le jeu démocratique était possible en Espagne à une époque où un vent de liberté allait de pair avec une évolution des m eurs qui allait se préciser au cours des années quatre-vingt avec, il est vrai, ses inévitables excès.

### **Bibliographie**

#### 1. Histoire générale de l'Espagne

- CANAL, Jordi, *Histoire de l'Espagne Contemporaine de 1808 à nos jours*, Coll. U, Paris, Armand Colin, 2009.
- HERMET, Guy, *L'Espagne au XXe siècle*, Paris, PUF, 1992.
-  NIGO FERNÁNDEZ, Luis E., *El camino hacia la modernidad*, Breve Historia de Espa a II, Madrid, Nowtilus, avril 2010. (brève histoire de l'Espagne: siècles XVIII, XIX et XX).
- PEREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996.
- TUSELL, Javier, *Historia de España en el siglo XX*, Madrid, Taurus (4 volumes).

#### 2. La dictature franquiste

- ALONSO, Rogerio, REINARES, Fernando, « L'Espagne face aux terrorismes », dans *Pouvoirs* 2008/1 (n  124), p. 107-121. Mis en ligne sur Cairn.info le 23/12/2008. <https://www.cairn.info/publications-de-Rogelio-Alonso--32785.htm>
- AFP, Madrid *Hace 50 años, el asesinato de Carrero Blanco marc  el principio del fin del régimen franquista*. 19/12/2023. <https://www.rfi.fr/es/m%C3%A1s-noticias/20231219-hace-50-a%C3%B1os-el-asesinato-de-carrero-blanco-marc%C3%B3-el-principio-del-fin-del-r%C3%A9gimen-franquista>
- GOMEZ OLIVER, Miguel, “El Movimiento Estudiantil español durante el Franquismo (1965-1975)” *Revista Crítica de Ci ncias Sociais* (RCCS) 81. 2008. p. 93-110. <https://journals.openedition.org/rccs/652>
- RODRIGUES, Denis, *L'Espagne sous le régime de Franco*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2016.
- TUSELL, Javier, *La Dictadura de Franco*, Alianza, Madrid, 1988.
- TUSELL, Javier, *Historia de España en el siglo XX*, Vol. 3.: *La dictadura de Franco*, Madrid, Taurus, 2012.
- YSAS, Pere, “La imposible “paz social” El movimiento obrero y la dictadura franquista”, *Historia del presente*, 9, 2007, pp. 7-25. <https://arxiujosepserradell.cat/wp-content/uploads/2022/03/9.2pereysaslaimposiblepazsocial.elmovimientoobreroyladictadura.pdf>

#### 3. Transition et d mocratisation

- ALCANTARA PEREZ, Pablo, “La Brigada Político Social y el “modelo de impunidad español”: del franquismo a nuestros días”, *Historia Actual Online*, 56 (3), 2021, p. 91-104 <https://historia-actual.org/Publicaciones/index.php/hao/article/view/2120/1707>
- ALONSO, Rogerio, REINARES, Fernando, « L'Espagne face aux terrorismes », dans *Pouvoirs* 2008/1 (n  124), p. 107-121. Mis en ligne sur Cairn.info le 23/12/2008. <https://www.cairn.info/publications-de-Rogelio-Alonso--32785.htm>
- CALVO SOTELLO, Leopoldo - *Memoria viva de la transición*, Barcelona, Plaza & Janés/Cambio 16, 1990.
- CARRILLO Santiago, *Juez y parte. Quince retratos espa oles*, Barcelona, Plaza & Jan s, 1996.
- GALEOTE, Géraldine, « Les liens étroits entre droit et mémoire historique : les cas de la loi d'amnistie et de la « loi sur la mémoire historique » dans *Matériaux pour l'histoire de notre temps*, 2013/3-4 (N  111 - 112), p. 17-24. Mis en ligne sur Cairn.info le 03/06/2014 <https://doi.org/10.3917/mate.111.0017>
- GUTIÉRREZ MELLADO, Manuel, *Un soldado en Espa a*, Barcelona, Argos Vergara, 1983.
- ONETO, José - *Del franquismo al felipismo*, Madrid, Tiempo, 1992.

- ROZENBERG, Danielle, « Le « pacte d'oubli » de la transition démocratique en Espagne », *Politix*, 2006/2 (n° 74 ), p. 173 -188. Mis en ligne sur Cairn.info le 01/01/2009. Consultable à <https://doi.org/10.3917/pox.074.0173>
- TEBAR HURTADO, Javier, “La batalla por la amnistía laboral durante la Transición española (1975-1978)”, *Ayer*, 129/2023 (1), p. 275-298. [https://www.revistasmarcialpons.es/revistaayer/article/view/la\\_batalla\\_por\\_la\\_amnistia\\_laboral\\_durante\\_la\\_transicion\\_espanol/1416](https://www.revistasmarcialpons.es/revistaayer/article/view/la_batalla_por_la_amnistia_laboral_durante_la_transicion_espanol/1416)
- TUSELL, Javier, *La transición española a la democracia*, Madrid, Biblioteca Historia 16, Madrid, février 1997.
- TUSELL, Javier, *Historia de España en el siglo XX*, Vol. 4 : *La transición democrática y el gobierno socialista*, Taurus, 2007.

#### 4. Économie

- CARRERAS, Albert ; TAFUNELL, Xavier, *Historia Económica de la España contemporánea*, Barcelona, Ed. Crítica, 2004.

Les TD seront consacrés à l'apprentissage de la technique du commentaire comme exercice alliant compréhension, analyse, synthèse et organisation des idées et comme étape préalable à la rédaction de la composition prévue au concours

d'enseignement. Les documents ou textes commentés seront en lien avec le cadre temporel du cours magistral, qui est aussi celui du roman de Rafael Chirbes, *La caída de Madrid* (roman au programme du concours).

Dans le cadre de ces TD, les commentaires porteront essentiellement sur des aspects historiques et civilisationnels.

#### **Bibliographie**

MILLIOT, Vincent, WIEVIORKA, Olivier, *Méthode pour le commentaire et la dissertation historiques*, Paris, Nathan Université, Col. Histoire, 128,1994.

#### **(S6) Civilisation (L. MULLALY)**

##### **Amérique hispanique "Ruptures : changements politiques et sociaux"**

IDÉES POLITIQUES ET SOCIALES EN AMÉRIQUE LATINE AU 20<sup>e</sup> SIÈCLE

Le cours, dispensé en espagnol, vise à comprendre comment les nations latino-américaines se sont configurées politiquement et socialement, et comment le concept d'identité nationale a été forgé.

Le CM contextualisera l'origine historique de la notion de citoyenneté au début du XX<sup>e</sup> siècle. Le TD se concentrera sur les modalités d'intégration des différents secteurs de la société latino-américaine à travers des notions clés : indianisme, oligarchie, développement, dépendance, populisme et migrations.

**Méthodologie** : Lecture préalable et contextualisée de documents (articles, discours, constitution, cartes, etc.). Activités écrites et orales pour reformuler et synthétiser l'information, et pour articuler des thèmes et des concepts. Commentaire des textes dans une perspective critique afin de comprendre la complexité des relations de pouvoir.

#### **Bibliographie obligatoire**

Di TELLA, Torucato “Ideas políticas y sociales en la América Latina del siglo XX”, 1995.

<https://www.educ.ar/recursos/92903/ideas-politicas-y-sociales-en-la-america-latina-del-siglo-xx>

SABATO, Hilda “Historia latinoamericana, historia de América Latina, Latinoamérica en la historia”, Hilda Sabato, *Prismas, Revista de historia intelectual*, n°19, 2015, p. 135-145.

[https://prismas.unq.edu.ar/OJS/index.php/Prismas/article/view/Sabato\\_prismas19/1270](https://prismas.unq.edu.ar/OJS/index.php/Prismas/article/view/Sabato_prismas19/1270)

SVAMPA, Maristella, *Debates latino-americanos. Indianismo, desarrollo, dependencia y populismo*, Buenos Aires, Edhasa, 2016.

<https://fundacion-rama.com/wp-content/uploads/2022/10/6476.-Debates-latinoamericanos.-Indianismo-desarrollo-%E2%80%A6-Svampa.pdf>

Primera Parte: Debates latinoamericanos e historia

Capítulo 1. El debate sobre lo indígena y la indianidad ..... 29

Capítulo 2. Entre la obsesión y la crítica al desarrollo..... 137

Capítulo 3. La dependencia como eje organizador..... 193

Capítulo 4. Populismos, política y democracia ..... 267

**(S5) Civilisation du Brésil (F. KOHLER)**

Avec pour référent l'Amérique hispanique, le cours décrit les logiques à l'œuvre dans la colonisation du Brésil par les Portugais : découverte et appropriation, économie sucrière et esclavage, exploitation des minerais précieux, Indépendance. La logique sous-jacente est de montrer comment le Brésil contemporain (inégalités, pauvreté, poids de l'agrobusiness) plonge ses racines dans le Brésil colonial. Évaluation : question de réflexion.

**(S6) Civilisation du Brésil (F. KOHLER)**

Le deuxième semestre est centré sur les XIXe et XXIe siècles. Nous aborderons l'économie caféière, la République, le Populisme, la Dictature, et les problèmes structurels du Brésil contemporain. Evaluation : question de réflexion.

**MODULE 1 ANGLAIS : CULTURE DU MONDE ANGLOPHONE**

**(S5) EC1 : Littératures et imaginaires I (A. ULLMO)**

**Durée hebdomadaire : TD 2 h**

De nombreux écrivains étatsuniens se sont emparés de cet espace singulier qu'est la petite ville américaine, véritable microcosme à la quiétude trompeuse. Avec ses quartiers résidentiels aux jardins propres, ses temples de la consommation, malls fantasmagoriques aux embranchements infinis, la petite ville ne cesse de se réinventer, tour à tour surface lisse recouvrant d'innombrables secrets et géographie subjective liée aux rêveries adolescentes. On s'interrogera sur les relations qu'entretient l'individu avec les lieux qu'il occupe ou qu'il traverse ; plus précisément, il s'agira de réfléchir à la manière dont l'espace de la petite ville prend tour à tour la forme d'un territoire cadastré porteur d'une utopie communautaire d'entraide et de fraternité et celle d'un dispositif de surveillance et d'asservissement, tel que l'a décrit Michel Foucault dans *Surveiller et punir*. Mais on pourra se demander si, par-delà les limites restrictives d'un lieu méticuleusement circonscrit, certains de ces récits suburbains ne proposent pas la mise en place d'une véritable poésie de l'espace.

**Bibliographie obligatoire :**

**Oeuvres étudiées:**

CARVER Raymond, *Where I'm Calling from: New and Selected Stories* [1989], UK, Harvill Press, 1993.

LEVIN Ira, *The Stepford Wives* (1972). A voir le film de Bryan Forbes (1975) + *Don't Worry Darling* d'Olivia Wilde (2022)

MILLHAUSER Steven, *We Others : New and Selected Stories*, UK, Corsair, 2011.

**Bibliographie conseillée:**

AUGÉ Marc, *Non-lieux : Introduction à une anthropologie de la surmodernité*, 1992.

FOUCAULT Michel, « Des espaces autres » (1967/1984) dans *Dits et écrits 1954-1988*, t. IV (1980-1988), p. 752-762.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

**CC**

**Session 2 :**

Ecrit 1h30

**\*Etudiants régime spécial :**

Ecrit 1h30

---

**(S6) Littératures et imaginaires II (A. JANUS)****Durée hebdomadaire : TD 2 h**

La conception de la littérature est souvent, et depuis trop longtemps, liée à la linéarité d'un récit verbal. Son modèle traditionnel est celui d'un texte écrit ou imprimé noir sur blanc, se déroulant (et se découvrant) comme un menu qui va d'un début jusqu'à une fin après une série de péripéties et d'épisodes. Cependant, l'algorithme peut être beaucoup plus aléatoire, et le contrat de 'lecture' bien différent. Comment traiter, par exemple, une performance théâtrale, dont les quatre éléments constitutifs -- Lexis (texte), Opsi (spectacle, image, mise-en-scène), Mythos (Plot), Melos (musique) -- touchent les limites disciplinaires et méthodologiques de la littérature et la culture visuelle? Qu'est-ce qui se passe quand le texte ou l'élément littéraire devient supplémentaire à l'élément visuel et performatif, comme dans les manifestos qui accompagnent les performances avant-garde de l'après-guerre tels que les Happenings de Allan Kaprow ou les événements du mouvement Fluxus? Comment est-ce qu'on peut transposer les concepts propres aux études littéraires et linguistiques à des études visuelles et au-delà, d'où le 'performative utterance' (J.L. Austin, *How to do Things with Words*) devient le concept de performativité de genre (Judith Butler, *Gender Trouble*)? Du théâtre naturaliste et symboliste, à l'art

performance, Drag et Rap contemporain, ce cours va interroger les limites disciplinaires et méthodologiques de la littérature, la culture visuelle et la performance.

**Bibliographie: cours sur cèle****Modalités de contrôle des connaissances:****Contrôle continu****Session 1**

Présentation orale et dossier écrit ou projet visuelle à remettre en fin de semestre.

**Session 2**

Dossier à rendre

**(S5) Civilisation britannique : Le Royaume-Uni : un Royaume désuni ? (Ph. BRILLET)****Durée hebdomadaire : TD 2 h**

L'histoire institutionnelle du Royaume-Uni peut être lue comme la succession d'un temps d'unification par l'Angleterre (pays de Galles en 1536 et 1543, Écosse en 1707 et Irlande en 1800) et d'un temps sinon de séparation, le terme ne convenant que pour l'actuelle république d'Irlande, du moins de divergences politiques et d'autonomie croissante. Les incertitudes actuelles de l'Irlande du Nord, stimulées par le Brexit malgré le processus de paix et la montée du nationalisme écossais en seraient les manifestations les plus éclatantes.

Il conviendra de revisiter ces histoires croisées, d'en montrer les soubassements politico-religieux et de voir comment l'opinion publique anglaise a également évolué face à la question des 'marges celtiques'.

**Bibliographie Obligatoire :**

Jenkins, Philip, *A history of Modern Wales 1536-1590*, New York: Longman, 1992.

Kinealy Christine, *A Disunited Kingdom, England, Ireland, Scotland and Wales 1800-1949*, Cambridge: Cambridge University Press, 2008.

Mitchell, Claire, *Religion, Identity and Politics in Northern Ireland, Boundaries of Belonging and Belief*, Belfast: Ashgate, 2010.

Revest, Didier, *Independence for Scotland! Independence for Scotland?*, Cambridge: Cambridge Scholar Publishing, 2009.

Walker, Brian M., *A Political History of the Two Irelands, From Partition to Peace*, Basingstoke (UK): Palgrave Macmillan, 2012.

**Bibliographie conseillée :**

Byrne, Elaine A., *Political corruption in Ireland 1922-2010*, Manchester: Manchester University Press, 2012

Cochrane, Feargal, *The End of Irish America, Globalisation and the Diaspora*, Dublin: Irish Academic Press, 2010

Devine, T. M. and Findlay J. R., *Scotland in the 20th Century, Edinburgh*: Edinburgh University Press, 20013.

Devine, T. M., *The Scottish Nation 1700-2000*, London: Penguin, 1999.  
Fitzgerald, Garret, *Ireland in the World, Further Reflections*, Dublin: Liberties Press, 2006.  
Fitzgerald, Patrick & Lambkin, Brian, *Migration in Irish History, 1607-2007*, Basingstoke (UK): Palgrave Macmillan, 2008.  
Geary, Michael J., *An Inconvenient Wait Ireland's Quest for membership of the EEC 1957-73*, Dublin: Institute of Public Administration, 2009.  
Lucey, B., Larkin, Ch., Gurdgiev, C., *What if Ireland Defaults?*, Dublin: Orpen Press, 2012.  
McCrone, David, *Understanding Scotland*, London: Routledge, 2001.  
O'Sullivan, Michael J., *Ireland and the Global Question*, Cork: Cork University Press, 2006.  
Tonge, Jonathan, *The New Northern Irish Politics*, Basingstoke (UK): Palgrave Macmillan, 2005.

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Examen terminal

##### **Session 1 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

Examen terminal (3h)

##### **\*Etudiants régime spécial :**

Examen terminal (3h)

### **(S6) Les notions fondatrices de l'histoire et de la culture  tatsunienne C non attribu **

#### **Course Title: Feminism, the Conservative Revolution, and Culture Wars in the United States**

##### **Course Description:**

This course explores the dynamic and often contentious interplay between feminism, the conservative revolution, and the broader culture wars in the United States. Through a multidisciplinary approach, the course will examine the historical development, key figures, major events, and ideological battles that have shaped the contemporary American socio-political landscape.

This course examines the following key topics:

- The evolution of feminist movements from the early suffragettes to the waves of feminism in the 20th and 21st centuries.
- The Conservative Revolution: the rise of conservative ideologies in the late 20th century, focusing on key movements, leaders, and policies that have defined modern American conservatism.
- Culture Wars: the cultural conflicts that emerged in the late 20th century and continue to influence debates on issues such as gender roles, reproductive rights, LGBTQ+ rights, and racial equality.
- The fight for the Equal Rights Amendment: Liberal vs. conservative feminism
- The Roe v. Wade decision, the rise of the Moral Majority, the anti-abortion movement and recent developments in gender politics.
- The concept of intersectionality and its importance in contemporary feminist theory and activism.
- Donald Trump, the Alternative right and the "white angry man" are further perspectives that will be tackled in this module.

##### **Bibliography**

###### **Books:**

Friedan, Betty: *The Feminine Mystique*, W.W. Norton & Company, 1963.  
Hunter James D., *Culture Wars: The Struggle to Define America*, Basic Books, 1991.  
Faludi, Susan: *Backlash: The Undeclared War Against American Women*, Crown Publishing Group, 1991.  
Spruill, Marjorie J., *Divided We Stand: The Battle Over Women's Rights and Family Values That Polarized American Politics*, Bloomsbury, 2017.

###### **Articles:**

Crenshaw, Kimberl : "Mapping the Margins: Intersectionality, Identity Politics, and Violence Against Women of Color." *Stanford Law Review*, vol. 43, no. 6, 1991, pp. 1241-1299.  
Kaufmann, Eric. "The Rise and Fall of Anglo-America: The Decline of Dominant Ethnicity in the United States." *Harvard International Journal of Press/Politics*, vol. 10, no. 3, 2005, pp. 48-49.

---

**Modalités de contrôle des connaissances :**

**Session 1 :**

Contrôle continu

**Session 2 :**

Examen Terminal écrit : 1h30

**(S5) Variation stylistique (S. RICHARD)**

**Durée hebdomadaire : TD 2 h**

Speakers adjust their language use depending on situational characteristics. This intra-individual variation is commonly referred to as "stylistic variation" or "diaphasic variation". Gadet (2007: 172) defines diaphasic variation as "the ability of speakers to adapt their way of speaking according to different interlocutors and activities".

In this module, we will study the concept of style in sociolinguistics and the main theories developed in the field. We will examine:

- (1) the approach of Biber and Conrad (2009) who characterize registers – which we include in the broader term "style" – according to a cluster of linguistic and extralinguistic features (the "register" model);
- (2) the Labovian approach to stylistic variation (Labov 1966, 1972) based on the degree of "attention paid to speech", itself a function of the degree of formality of the situation;
- (3) Bell's (1984, 2001) "audience design" model – a theory adapted from the concept of language accommodation – whereby stylistic variation is determined by the audience;
- (4) the "speaker design" model which associates stylistic variation to speakers' agentivity (Eckert 2000, Coupland 2007): style shifting is "a resource for creating as well as projecting one's persona" (Hernández-Campoy 2016: 149).

We will analyze the structure of oral conversations (cf. the field of conversational analysis) (Sacks, Schegloff & Jefferson 1974) and the internal organisation of narratives of personal experience (Labov & Waletzky 1967).

We will also consider the distinctions between oral and written texts (i.e. "diamesic variation"). We will evaluate the relevance of this dichotomy. Finally, we will explore techniques used to represent speech in fictional texts.

**Bibliographie conseillée:**

- Bell, Allan (1984) Language style as audience design. *Language in Society* 13(2): 145–204.
- Bell, Allan (2001) Back in style: Reworking audience design. In Eckert, P. & Rickford, J.R. (Eds.) *Style and Sociolinguistic Variation*. Cambridge: Cambridge University Press. 139–169.
- Biber, Douglas & Conrad, Susan (2009) *Register, Genre and Style*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Coupland, Nikolas (2007) *Style: Language Variation and Identity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Eckert, Penelope (2000) *Linguistic Variation as Social Practice*. Oxford: Blackwell.
- Gadet, Françoise (2007) *La Variation Sociale en Français*. Nouvelle édition revue et augmentée. Paris : Ophrys.
- Hernández-Campoy, Juan Manuel (2016) *Sociolinguistic Styles*. Malden: Wiley Blackwell.
- Labov, William (1966) *The Social Stratification of English in New York City*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Labov, William & Waletzky, Joshua (1967) Narrative analysis: Oral versions of personal experience. In Helm, J. (Ed.) *Essays in the verbal and visual arts*. Seattle: University of Washington Press. 12–44.
- Labov, William (1972) Some principles of linguistic methodology. *Language in Society* 1(1): 97–120.
- Sacks, Harvey, Schegloff, Emanuel A. & Jefferson, Gail (1974) A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation" *Language* 50(4): 696–735.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :****\*Etudiants régime général :**

A series of individual and group assignments (e.g. online quizzes, take-home assignments, oral presentations) (50%), and a written final exam at the end of semester lasting one and a half hour (90 minutes) (50%).

**\*Etudiants régime spécial :**

A written final exam at the end of semester lasting one and a half hour (90 minutes) (100%).

**Session 2 :**

A written final exam lasting one and a half hour (90 minutes).

**(S6) Variation géographique et évolutions récentes de l'anglais (S. RICHARD)****Durée hebdomadaire : TD 2 h**

This module introduces students to different varieties of English. It covers both regional and social dialects of English, and addresses scenarios of variety and language contact (dialect mixing and levelling, pidginization and creolization).

It provides an overview of the spread of English globally and offers a critical examination of the various classification models of World Englishes that have been proposed, notably Kachru's (1988) 'Three Concentric Circles of English' and Schneider's 'Dynamic Model' of the evolution of Postcolonial Englishes (2003, 2007, 2011/2020).

Varieties of English and English-based creoles spoken in Australia serve as case studies. Their development and main linguistic characteristics (phonological, lexical, grammatical, pragmatic-discursive) are analysed.

Overall, this module provides students with a description of contemporary Englishes as used by speakers in their everyday lives; examines their identifiable structural characteristics at all levels of the linguistic system; considers the political and sociocultural background of the varieties and discusses questions of usage, norms and language attitudes.

**Bibliographie obligatoire**

Svartvik, J., Leech, G., & Crystal, D. (2016). *English: One Tongue, Many Voices* (2nd ed.). Basingstoke: Palgrave MacMillan.

Trudgill, P., & Hannah, J. (2017). *International English: A Guide to Varieties of English Around the World*. London: Routledge.

**Bibliographie conseillée :**

Cheshire, J. (Ed.) (2012) *English around the World: Sociolinguistic Perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press.

Filppula, M., Klemola, J., & Sharma, D. (Eds.). (2017). *The Oxford Handbook of World Englishes*. Oxford: Oxford University Press.

Hughes, A., Trudgill, P., & Watt, D. (2013). *English Accents and Dialects* (5th ed.). London: Routledge.

Kirkpatrick, A. (2010). *The Routledge Handbook of World Englishes*. London: Routledge.

Kortmann, B., Schneider, E., Burridge, K., Mesthrie, R., & Upton, C. (Eds.). (2004). *A Handbook of Varieties of English: A Multimedia Reference Tool, vol. 1: Phonology, vol. 2: Morphology and Syntax & CD-ROM*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Mesthrie, R., & Bhatt, R. M. (2008). *World Englishes: The Study of New Linguistic Varieties*. Cambridge: Cambridge University Press.

Saraceni, M. (2015). *World Englishes: A Critical Analysis*. London: Bloomsbury.

Schneider, E. (2020). *English Around the World: An Introduction* (2nd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.

Svartvik, J., Leech, G., & Crystal, D. (2016). *English: One Tongue, Many Voices* (2nd ed.). Basingstoke: Palgrave MacMillan.

Trudgill, P., & Hannah, J. (2017). *International English: A Guide to Varieties of English Around the World*. London: Routledge.

*World Englishes* | Revue en ligne | 1997-

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

A series of individual and group assignments (e.g. online quizzes, take-home assignments, oral presentations) (50%), and a written final exam at the end of semester lasting one and a half hour (90 minutes) (50%)

**\*Etudiants régime spécial :**

A written final exam at the end of semester lasting one and a half hour (90 minutes) (100%).

**Session 2 :**

A written final exam lasting one and a half hour (90 minutes).

**MODULE 2 ESPAGNOL**

**(S5) Linguistique (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

Dans ce cours théorique et pratique, nous nous intéresserons à la morphosyntaxe de la phrase simple et de la phrase complexe. Nous étudierons les constituants de la phrase, les fonctions grammaticales des éléments constitutifs et les relations de dépendance à l'intérieur d'une phrase.

*Ce cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie métalinguistique sera également donnée en français).*

**Bibliographie à consulter**

BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, PUF, 2013.

RAE & ASALE, *Nueva Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2011.

SICOT DOMÍNGUEZ, M. et C. BALLESTERO DE CELIS, *Syntaxe espagnole. La phrase simple et la phrase complexe*, Rennes, PUR, 2014.

**(S6) Linguistique (Y. GARCÍA MÁRKINA)**

Ce cours s'intéressera à la variation linguistique de l'espagnol, particulièrement la variation historique, dans un premier temps, et dialectale, dans un second temps, où nous étudierons les particularités phonologiques, morphosyntaxiques et lexicales les plus saillantes de l'espagnol d'Amérique.

*Ce cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie métalinguistique sera également donnée en français).*

**Bibliographie à consulter**

MORENO FERNÁNDEZ, F., *Varietades de la lengua española*, New York, Routledge, 2020.

VAQUERO DE RAMÍREZ, M., *El español de América II, Morfosintaxis y léxico*, Madrid, Arco/Libros, 1998.

**(S5+S6) Pratique de la langue orale (M. MATEO & M. MENJIVAR)**

Ce cours est dispensé entièrement en espagnol par des enseignants hispanophones (Espagne et Amérique hispanique) et il est consacré au développement des habiletés de compréhension et expression orales et écrites qui permettent à l'étudiant de communiquer avec un certain degré d'aisance et de spontanéité lors des échanges formels (débat, argumentations et synthèses à partir de documents littéraires, journalistiques, audiovisuels, etc.). Ce cours permet d'optimiser l'organisation du discours des apprenants pour le rendre cohérent et compréhensif lors de diverses situations de communication, visant le niveau C1 du CERCL.

**Bibliographie**

-CORPAS, J., GARMENDIA, A., SÁNCHEZ, N., SORIANO, C., *Aula internacional Plus 5* Nueva Edición, Barcelona, Campus Difusión, 2022.

-<https://elpais.com/>

-<https://radioambulante.org>

**(S5) Traduction (J.C. GARROT)**

Traduction de textes littéraires ou journalistiques des XIXe et XXe siècles. L'objectif est d'approfondir ce qui a été fait en deuxième année, du point de vue du lexique, de la syntaxe et de la relation entre

les deux langues. Il est essentiel que les étudiants lisent la littérature en espagnol afin de consolider leur connaissance de la langue.

### **Bibliographie**

- BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF (muy completa).
- BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin
- COSTE, Jean ; REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes.
- GERBOIN, Pierre ; LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette.

### **Dictionnaires**

Real Academia Española de la Lengua (RAE: <https://www.rae.es/>), *Diccionario de la lengua española* (edición electrónica gratuita).

R.A.E. *Diccionario de americanismos* (edición electrónica gratuita).

RAE, Manuel Seco, *Diccionario panhispánico de dudas* (edición electrónica gratuita, pero sin actualizar desde 2005).

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos (varias ediciones)

Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos, *Diccionario del español actual* (edición electrónica gratuita: [www.fbbva.es/diccionario](http://www.fbbva.es/diccionario) )

*Trésor de la langue Française informatis * <http://www.atilf.fr/tlfi>

### **(S6) Traduction (G. BOSSÉ-TRUCHE)**

Initiation à la version classique (XVII  siècle). L'accent sera mis sur l'analyse de la construction syntaxique et sur les choix de traduction.

### **(S5) Civilisation brésilienne (F. KOHLER)**

#### ***Histoire du Brésil depuis la période précolombienne jusqu'à la chute de l'Empire brésilien (1889)***

Le cours évoquera les cultures amérindiennes, la colonisation fondée sur l'exploitation sucrière et le régime esclavagiste, puis le siècle de l'or qui entraîna un bouleversement géopolitique et les premières velléités indépendantistes. Nous étudierons ensuite l'Indépendance et la formation de l'Empire brésilien jusqu'à l'avènement de la République. Ce cours est conçu comme une mise en perspective des politiques sociales et économiques à l'œuvre dans toute l'Amérique Latine. Contrôle continu : question de réflexion.

### **Bibliographie**

BENASSAR, Bartolomé et MARIN, Richard. *Histoire du Brésil*. Paris, Fayard, 2000.

ENDERS, Armelle. *Nouvelle Histoire du Brésil*. Paris, Chandeigne, 2016.

### **(S6) Civilisation brésilienne (F. KOHLER)**

#### ***Histoire contemporaine du Brésil (XXe-XXIe siècles)***

Partant d'une économie centrée sur le café, nous étudierons le virage populiste sous Getulio Vargas et l'industrialisation, puis la politique d'intégration nationale passant par la construction de Brasilia et la colonisation de l'Amazonie sous la dictature militaire. Enfin, nous aborderons la Constitution de 1988 et ses impacts sociaux, notamment en termes de réduction des inégalités sociales et de reconnaissance de la diversité culturelle. Comme au premier semestre, ce cours vise à mettre en perspective les politiques sociales, économiques, ethniques et écologiques des nations latino-américaines. Contrôle continu : question de réflexion.

### **Bibliographie**

DROULERS, Martine. *Brésil: une géohistoire*. Presses universitaires de France, 2001.

ENDERS, Armelle. *Histoire du Brésil contemporain: XIXe XXe siècles*.  ditions Complexe, 1997.

MARQUES-PEREIRA B., GARIBAY D., *La politique en Amérique Latine*, Armand Colin 2011.

## MODULE 2 ANGLAIS : CULTURE DU MONDE ANGLOPHONE

### **(S5) Phonologie de la langue anglaise (V. Abasq)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

Ce cours, qui se prolonge au semestre 6, explore de façon systématique les relations entre la prononciation de l'anglais et la graphie, la morphologie, la catégorie et le sens des mots ; le travail sera en particulier consacré à l'étude du schéma accentuel et de la prononciation des voyelles accentuées, éléments-clés de l'anglais oral. Il a donc un double objectif :

- a) systématiser, et donc améliorer la maîtrise de l'anglais oral ;
- b) l'initiation aux techniques d'analyse et de démonstration en linguistique.  
Le premier semestre est essentiellement consacré à la prononciation de la voyelle accentuée.

#### **Bibliographie obligatoire :**

Jean-Michel Fournier, Manuel d'Anglais Oral, Ophrys, 2010.  
+ un dictionnaire de prononciation

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

 preuve terminale

##### **Session 1 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

Ecrit 1h30

##### **\*Etudiants régime spécial :**

Ecrit 1h30

### **(S6) Phonologie de la langue anglaise (V. Abasq)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

Ce cours, qui poursuit le cours du même nom au semestre 5, explore de façon systématique les relations entre la prononciation de l'anglais et la graphie, la morphologie, la catégorie et le sens des mots ; le travail sera en particulier consacré à l'étude du schéma accentuel et de la prononciation des voyelles accentuées, éléments-clés de l'anglais oral. Il a donc un double objectif :

- a) systématiser, et donc améliorer la maîtrise de l'anglais oral ;
- b) l'initiation aux techniques d'analyse et de démonstration en linguistique.  
Ce second semestre est essentiellement consacré aux règles d'accentuation.

#### **Bibliographie obligatoire :**

Jean-Michel Fournier, Manuel d'Anglais Oral, Ophrys, 2010.  
+ un dictionnaire de prononciation.

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

 preuve terminale

##### **Session 1 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

Ecrit 1h30

##### **\*Etudiants régime spécial :**

Ecrit 1h30

### **(S5) Préparation à l'oral (A. SMITH)**

**Durée hebdomadaire : TD 1.5 h**

Ce cours a pour objectif d'entraîner les étudiants à la prise de parole devant un jury, dans des conditions similaires à celles de l'oral sur bibliographie du semestre 6 (Module 2). Les étudiants seront amenés à présenter un travail analytique préparé, portant sur les ouvrages de la bibliographie obligatoire Licence (voir livret). Les étudiants bénéficieront de conseils personnalisés portant sur la qualité de leur langue, de leurs analyses et sur leur niveau de réactivité face aux questions.

---

**Bibliographie obligatoire :**  
Bibliographie obligatoire Licence

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Exposé sur l'une des œuvres de la bibliographie obligatoire licence (75%)

Note de participation (25%)

**\*Etudiants régime spécial :**

Exposé sur l'une des œuvres de la bibliographie obligatoire licence

**(S6) Préparation à l'oral (A. SMITH)**

**Durée hebdomadaire : TD 1 h**

Ce cours a pour objectif d'entraîner les étudiants à la prise de parole devant un jury, dans des conditions similaires à celles de l'oral sur bibliographie du semestre 6 (Module 2). Les étudiants seront amenés à présenter un travail analytique préparé, portant sur les ouvrages de la bibliographie obligatoire Licence (voir livret). Les étudiants bénéficieront de conseils personnalisés portant sur la qualité de leur langue, de leurs analyses et sur leur niveau de réactivité face aux questions.

**Bibliographie obligatoire :**

Bibliographie obligatoire Licence

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Exposé sur l'une des œuvres de la bibliographie obligatoire licence (75%)

Note de participation (25%)

**\*Etudiants régime spécial :**

Exposé sur l'une des œuvres de la bibliographie obligatoire licence

**(S5) Thème (S. SALBAYRE)**

**Durée hebdomadaire : TD 1,5 h**

Les exercices de thème, à préparer à l'avance et corrigés en TD, permettront la consolidation et l'élargissement des connaissances acquises au cours des années précédentes ainsi que l'exploration et l'enrichissement du lexique. Il s'agira d'analyser le texte de départ, littéraire ou journalistique, et de réfléchir aux mécanismes de traduction propres aux différents genres de discours.

**Bibliographie obligatoire :**

*Oxford English Dictionary*. En accès réservé disponible via l'onglet Bibliothèques de l'ENT.

**Bibliographie conseillée :**

- Vocabulaire :

FONTANE, Gilbert, Jacqueline FROMONOT & Isabelle LEGUY. *Le Robert & Nathan : vocabulaire anglais contemporain*. Paris : Nathan, 2009.

REY, Jean, Christian BOUSCAREN & Alain MOUNOLOU. *Le Mot et l'idée 2*. Gap : Ophrys, 2012.

ROTGÉ, Wilfrid. *Bescherelle anglais : le vocabulaire*. Paris : Hatier, 2008.

- Traduction :

Goater Thierry, Delphine Lemonnier-TeXier, Sandrine Oriez & Catherine Chauvin. *L'épreuve de traduction en anglais : Thème, version, commentaire linguistique*. Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014

PERRIN, Isabelle. *L'anglais : comment traduire ?* Paris : Hachette supérieur, 2007.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu.

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu : participation (20 % de la note finale) et 1 épreuve écrite (80 % de la note finale).

**\*Etudiants régime spécial :**

Examen terminal : Une épreuve écrite.

**Session 2 :**

Une épreuve écrite commune aux deux semestres.

**(S6) Thème (S. SALBAYRE)**

**Durée hebdomadaire : TD 1,5 h**

Les exercices de thème, à préparer à l'avance et corrigés en TD, permettront la consolidation et l'élargissement des connaissances acquises au cours des années précédentes ainsi que l'exploration et l'enrichissement du lexique. Il s'agira d'analyser le texte de départ, littéraire ou journalistique, et de réfléchir aux mécanismes de traduction propres aux différents genres de discours.

**Bibliographie obligatoire :**

*Oxford English Dictionary*. En accès réservé disponible via l'onglet Bibliothèques de l'ENT.

**Bibliographie conseillée :**

- Vocabulaire :

FONTANE, Gilbert, Jacqueline FROMONOT & Isabelle LEGUY. *Le Robert & Nathan : vocabulaire anglais contemporain*. Paris : Nathan, 2009.

REY, Jean, Christian BOUSCAREN & Alain MOUNOLOU. *Le Mot et l'idée 2*. Gap : Ophrys, 2012.

ROTG , Wilfrid. *Bescherelle anglais : le vocabulaire*. Paris : Hatier, 2008.

- Traduction :

GOATER, Thierry, Delphine Lemonnier-Textier, Sandrine Oriez & Catherine Chauvin. *L'épreuve de traduction en anglais : Thème, version, commentaire linguistique*. Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014

PERRIN, Isabelle. *L'anglais : comment traduire ?* Paris : Hachette supérieur, 2007.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu.

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu : participation (20 % de la note finale) et 1 épreuve écrite (80 % de la note finale).

**\*Etudiants régime spécial :**

Examen terminal : Une épreuve écrite.

**Session 2 :**

Une épreuve écrite commune aux deux semestres.

**(S5) Version (S. SALBAYRE)**

**Durée hebdomadaire : TD 1,5 h**

Les exercices de version, à préparer à l'avance et corrigés en TD, permettront la consolidation et l'élargissement des connaissances acquises au cours des années précédentes ainsi que l'exploration et l'enrichissement du lexique. Il s'agira d'analyser le texte de départ, littéraire ou journalistique, et de réfléchir aux mécanismes de traduction propres aux différents genres de discours.

**Bibliographie obligatoire :**

LAURENT, Nicolas & Bénédicte DELAUNAY. *Bescherelle : la grammaire pour tous*. Paris : Hatier, 2012.

**Bibliographie conseillée :**

- Vocabulaire :

FONTANE, Gilbert, Jacqueline FROMONOT & Isabelle LEGUY. *Le Robert & Nathan vocabulaire anglais contemporain*. Paris : Nathan, 2009.

REY, Jean, Christian BOUSCAREN & Alain MOUNOLOU. *Le Mot et l'idée 2*. Gap : Ophrys, 2012.

ROTG , Wilfrid. *Bescherelle anglais : le vocabulaire*. Paris : Hatier, 2008.

- Traduction :

GOATER Thierry, Delphine LEMONNIER-TEXIER, Sandrine ORIEZ & Catherine CHAUVIN. *L'épreuve de traduction en anglais : Thème, version, commentaire linguistique*. Rennes: Presses universitaires de Rennes, 2014

PERRIN, Isabelle. *L'anglais : comment traduire ?* Paris : Hachette supérieur, 2007.

VINCENT-ARNAUD, Nathalie & Sébastien SALBAYRE. *La Version anglaise : Lire, traduire, commenter*. Paris : Ellipses, 2007.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu : Participation (20 % de la note finale) et 1 épreuve écrite (80 % de la note finale)

**\*Etudiants régime spécial :**

Une épreuve écrite.

**Session 2 :**

Une épreuve écrite commune aux deux semestres.

**(S6) Version (S. SALBAYRE)**

**Durée hebdomadaire : TD 1,5 h**

Les exercices de version, à préparer à l'avance et corrigés en TD, permettront la consolidation et l'élargissement des connaissances acquises au cours des années précédentes ainsi que l'exploration et l'enrichissement du lexique. Il s'agira d'analyser le texte de départ, littéraire ou

journalistique, et de réfléchir aux mécanismes de traduction propres aux différents genres de discours.

**Bibliographie obligatoire :**

LAURENT, Nicolas & Bénédicte DELAUNAY. *Bescherelle : la grammaire pour tous*. Paris : Hatier, 2012.

**Bibliographie conseillée :**

- Vocabulaire :

FONTANE, Gilbert, Jacqueline FROMONOT & Isabelle LEGUY. *Le Robert & Nathan vocabulaire anglais contemporain*. Paris : Nathan, 2009.

REY, Jean, Christian BOUSCAREN & Alain MOUNOLOU. *Le Mot et l'idée 2*. Gap : Ophrys, 2012.

ROTGÉ, Wilfrid. *Bescherelle anglais : le vocabulaire*. Paris : Hatier, 2008.

- Traduction :

GOATER Thierry, Delphine LEMONNIER-TEXIER, Sandrine ORIEZ & Catherine CHAUVIN. *L'épreuve de traduction en anglais : Thème, version, commentaire linguistique*. Rennes: Presses universitaires de Rennes, 2014

PERRIN, Isabelle. *L'anglais : comment traduire ?* Paris : Hachette supérieur, 2007.

VINCENT-ARNAUD, Nathalie & Sébastien SALBAYRE. *La Version anglaise : Lire, traduire, commenter*. Paris : Ellipses, 2007.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Participation (20 % de la note finale) et 1 épreuve écrite (80 % de la note finale)

**\*Etudiants régime spécial :**

Une épreuve écrite.

**Session 2 :**

Une épreuve écrite commune aux deux semestres.

**(S6) Oral sur bibliographie (A. SMITH)**

**Durée hebdomadaire: 1h**

Entraînement pratique à l'épreuve "Oral sur bibliographie" au S6

**Modalités de contrôle des connaissances**

**CC**

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général**

Présentation orale 75%, note de participation 25%

**Régime spécial :**

Oral avec temps de préparation

## MODULE 3 SPECIFIQUE (S5)

### (S5) Civilisation des Amériques I (L. MULLALY)

#### Migrations

La migration a été et continue d'être une question centrale dans les relations entre les  tats-Unis et l'Amérique latine. Nous nous intéresserons à l'importance des flux migratoires hémisphériques, ainsi qu'aux conséquences que le durcissement de la politique américaine en la matière a eues sur les liens interrégionaux et les politiques intérieures de plusieurs nations latino-américaines.

Le cours, dispensé en espagnol, examinera les déplacements et les migrations sous l'angle des relations historiques, coloniales, sociales, économiques, culturelles, géographiques et politiques sur une période longue. L'accent sera mis sur la situation des femmes latino-américaines dans le contexte de la migration.

Des supports audiovisuels permettront de mieux comprendre ce phénomène complexe, qui ne se résume pas au franchissement d'une frontière internationale, mais peut être intra-continentale, intra-régionale, voire intra-nationale.

**Méthodologie:** Le cours s'appuiera sur un corpus de textes que les étudiant.es devront avoir lu **AVANT** chaque séance et à partir desquels elles et ils proposeront une synthèse écrite et/ou orale. Les questions soulevées par les migrations seront analysées sur la base de leur travail préalable.

#### **Bibliographie**

[HTTP://WWW.SCIELO.ORG.CO/SCIELO.PHP?SCRIPT=SCI\\_ARTTEXT&PID=S0121-47052020000300167](http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0121-47052020000300167)

-ROJAS, Diana Marcela. (2020) "Muros visibles e invisibles. La migración en las relaciones entre Estados Unidos y América latina", *Análisis Político*, 33(100), 167-187. Epub April 05, 2021. <https://doi.org/10.15446/anpol.v33n100.93365>

-BOBES, Velia. 2019. «De las puertas abiertas al "ya no son bienvenidos" El giro de la política migratoria mexicana». *Nueva Sociedad | Democracia y política en América Latina* (284):72-82. <https://nuso.org/articulo/de-las-puertas-abiertas-al-ya-no-son-bienvenidos/>

-CEPAL. 2019. *Migraci n y desarrollo sostenible: la centralidad de los derechos humanos. Textos seleccionados 2008-2019*. CEPAL. [ [Links](#) ]

### (S5) Littérature des Amériques I (C. TOUS)

Dans ce cours, nous porterons un regard sur la déambulation et la (d )construction de l'espace anglo-américain à travers le prisme du voyage, des migrations et de la circulation. Dans un premier temps, nous nous intéressons à l'influence des récits de voyages anglophones dans la littérature hispano-américaine des XXe et XXIe siècles. Ensuite, nous aborderons la façon dont la fiction et la chronique hispano-américaines contemporaines fictionnalisent et parcourent différents territoires du monde anglophone. Enfin, nous étudierons la circulation de la littérature hispano-américaine actuelle dans un march   ditorial *anglobalis *.

#### **Bibliographie recommandée**

-BOU, Enric, *La invenció de l'espai. Ciutat i viatge*, València, Publicacions de la Universitat de València, 2013.

-GÓMEZ DE GONZÁLEZ, Blanca In s, *Viajes, migraciones y desplazamientos (Ensayos de crítica cultural)*, Bogot , Pontificia Universidad Javeriana, 2007.

-GRAS MIRAVET, Dunia ; MÜLLER, Gesine, *América Latina y la literatura mundial: mercado editorial, redes globales y la invención de un continente*, Madrid, Iberoamericana / Vervuert, 2015.

-VÁSQUEZ, Juan Gabriel, *El arte de la distorsión*, Madrid, Alfaguara, 2009.

-VÁSQUEZ, Juan Gabriel, *Viajes con un mapa en blanco*, Barcelona, Alfaguara, 2018.

## MODULE 3 SPECIFIQUE (S6)

### (S6) Civilisation des Amériques II (A. URBANOWSKI)

**Durée hebdomadaire: 1h30**

#### **Hispanics and African Americans in the United States: Commonality of Competition?**

This course will explore the complex relationships between Hispanics and African Americans in the United States. Using the concepts of commonality, linked fate, group identity, group consciousness among others, we will discuss whether there have been possibilities for forging alliances or, on the contrary whether the sources of antagonism between the two communities have prevented and will continue to prevent any form of coalition building. Starting from an up-to-date overview of the demographic data about the two groups, we will then move on to explore the prevailing stereotypes each group might harbor about the other and then deal with past examples highlighting moments of tension and conflict between Latinos and African Americans as well as instances of cooperation and alliance building. We will then finally deal with interrogations about the future of both communities, and in particular to what extent the Black Lives Matter movement may represent an opportunity for unity and strength or, on the contrary, further antagonize some demographics within both groups.

Further detail (including suggested readings) on the Célène page: <https://celene.univ-tours.fr/course/view.php?id=13550>

MCC - CC:

- un test de mi-semestre (devoir maison : résumé et analyse critique d'un article universitaire)
- un devoir de fin de semestre (devoir maison : analyse critique d'un article universitaire + essai)

MCC - RSE:

- un devoir de fin de semestre (devoir maison : analyse critique d'un article universitaire + essai)

### **Littératures des Amériques II (A. ULLMO)**

**Durée hebdomadaire: 1h30**

#### **La nouvelle fantastique dans les Amériques**

Si, comme le déclare Todorov dans son ouvrage séminal, le fantastique « c'est l'hésitation éprouvée par un être qui ne connaît que les lois naturelles face à un  v nement en apparence surnaturel » (29), ce cours s'emploiera à mettre en lumière les modalités de ce genre littéraire dans le contexte de récits étatsuniens et latino-américains du 19  au 21  siècles.

On observera tout d'abord la spécificité du fantastique en regard de genres connexes tels que le réalisme magique ou le merveilleux ; il s'agira ensuite de se pencher sur les conditions d'émergence et/ou de renaissance d'un genre à l'ambiguïté inhérente : entre résistance et transgression, échappée belle et régénération spirituelle, la veine fantastique ne semble pas près de se tarir. D'une ère géographique ou d'un contexte socio-historique à l'autre, l'écriture du fantastique, dans sa grande diversité, sera scrutée, mais aussi, espérons-le, goûtée.

#### **Œuvres étudiées en cours:**

- *Fantastic Short Stories by Women Authors from Spain and Latin America: A Critical Anthology*, edited by Patricia Garcia and Teresa Lopez-Pellisa, University of Wales Press, 2019. [Recueil de nouvelles à se procurer : excellente préface critique. Edition bilingue]
- CORTÁZAR Julio, "Axolotls" in *End of the Game and Other Stories* [translated from the Spanish by Paul Blackburn], NY, Harper Colophon Books, 1978. [nouvelle placée sur c l ne]
- STEVENSON Robert Louis, *The Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde* [1886]

#### **Ouvrages conseillés :**

TODOROV Tzvetlan, *Introduction à la littérature fantastique*,  ditions du Seuil, 1970.

FREUD Sigmund, *L'inquiétante étrangeté* [1919]

#### **Modalités d'évaluation : Contrôle continu**

##### **Session 1 :**

Participation orale ou DM : 50%

Devoir sur table : 50%

##### **Session 2 :**  crit (2h)

## MODULE 4 COMPETENCES TRANSVERSALES

### **(S5+S6) Langue vivante mutualisée au choix**

Cours de langue vivante pour spécialistes d'autres disciplines. Une seule langue au choix parmi l'allemand, l'anglais, l'italien et le portugais.

### **(S5) Arts visuels (A. GÓMEZ-MULLER)**

Ce cours est dispensé en espagnol. Il est conçu comme un cours d'initiation à l'analyse filmique. L'étude d'une œuvre spécifique permettra l'acquisition des outils, des méthodes et des pratiques nécessaires pour la compréhension d'un objet culturel porteur de signes, de codes, de structures et d'unités de communication.

#### **Bibliographie indicative**

- AUMONT, J., Marie, M., *Dictionnaire théorique et critique du cinéma*, Paris, Nathan, 2001.  
BERTHIER, Nancy (coord.), *Lexique bilingüe des arts visuels*, Paris, Orphys, 2011.  
BORWELL, David y THOMPSON, Kristin, *El arte cinematográfico*, Paidós, Col. Communication 68 (Traduction de Yolanda Frontal Rueda), 1993.  
CASSETTI, Francesco y DI CHIO, Federico, *Cómo analizar un film*, Barcelona, Ediciones Paidós, Col. Communication Cine (trad. De Carlos Losilla), 2014.  
GARDIES, André et BESSALEL, Jean, *200 mots-clés de la théorie de cinéma*, Cerf, coll. Septième art. 1992  
TERRASA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Collin, 2012.

### **(S6) Arts visuels (G. BOSSÉ-TRUCHE)**

Ce cours s'inscrit dans la continuité de la L2 avec un travail plus approfondi sur la méthodologie de l'analyse de l'image fixe.

#### **Bibliographie**

- LANEYRIE-DAGEN, Nadège, *Lire la peinture, dans l'intimité des œuvres*, Paris, Larousse, 2015.  
TERRASA, Jacques, *Analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2005.

### **(S6) MOBIL (C. RABIN-RICHARD)**

Ce Module d'Orientation, de Bilan et d'Insertion en Licence s'adresse à tous les étudiants de L3 sur la base du volontariat. L'objectif de ce module est de proposer aux étudiants un accompagnement dans l'élaboration de leur projet professionnel. Il se déroulera en L3 sur 4 heures (2 heures de CM, 2heures de TD) et visera à explorer les compétences universitaires acquises en Licence et à finaliser leur dossier de candidature en Master.

Afin de valoriser l'investissement des étudiants, le MOBIL permettra de valider, sur l'année de L2, jusqu'à 0,16 points bonifiants. Ceux-ci seront ajoutés au total général des points à l'année mais n'entreront pas dans la moyenne des 4 modules fondamentaux.

**Modalités de contrôle de connaissances de L3 S5 et S6**

LLCER Double licence anglais-espagnol	Coeff.	ECTS	Régime général						Régime spécial d'études					
			Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve
<b>S5</b>		<b>42</b>												
<b>M5A.1 Culture du monde anglophone</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP5A.1.1 Littératures & imaginaires I	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5A.1.2 Civilisation britannique : Le Royaume-Uni : un Royaume désuni ?	3	3	ET	E	03:00	ET	E	03:00	ET	E	03:00	ET	E	03:00
EP5A.1.3 Variation stylistique	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
<b>M5A.2 Etude et pratique de la langue</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP5A.2.1 Phonologie de la langue anglaise	2	2	ET	E	01:30	ET	E	00:45	ET	E	01:30	ET	E	00:45
EP5A.2.2 Préparation à l'oral	2	2	CC			ET	O	01:15	ET	O	01:15	ET	O	01:15
EP5A.2.3 Thème	2	2	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
EP5A.2.4 Version	2	2	CC			ET	E	00:30	ET	E	01:30	ET	E	00:30
<b>M5B.1 Savoirs fondamentaux 1</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP5B.1.1 Littérature	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5B.1.2 Civilisation	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5B.1.3 Civilisation du Brésil	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
<b>M5B.2 Savoirs fondamentaux 2</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP5B.2.1 Linguistique	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5B.2.2 Pratique de la langue orale et écrite	2	2	CC			ET	E&O	01:30	ET	E	01:30	ET	E&O	01:30
EP5B.2.3 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
<b>M5.3 Module spécifique</b>	<b>4</b>	<b>4</b>												
EP5.3.1 Civilisations des Amériques I	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5.3.2 Littératures des Amériques I	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
<b>M5.4 Compétences transversales</b>	<b>6</b>	<b>6</b>												
EP5.4.1 Langue vivante														
EP5.4.1.a Langue vivante: allemand	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5.4.1.c Langue vivante: italien	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5.4.1.d Langue vivante: portugais	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5.4.2 Compétences numériques	1	1		Val			Val			Val			Val	
EP5.4.3 Arts visuels	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
<b>S6</b>		<b>42</b>												
<b>M6A.1 Culture du monde anglophone</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP6A.1.1 Littératures & imaginaires II	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP6A.1.2 Les notions fondatrices de l'histoire et de la culture étatsunienne C	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP6A.1.3 Variations géographiques et sociales de l'anglais	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30



## VIII Anglais : Bibliographie obligatoire (L1, L2, L3)

Dans le cadre de votre évaluation en « Outils et techniques de collaboration » L1 (Module 4) ainsi que l'oral à la fin de votre année de L2 (Semestre 4 Module 2) et de L3 (Semestre 6 Module 2), vous devrez démontrer une connaissance intime des ouvrages de cette bibliographie obligatoire. La bibliographie est complémentaire aux programmes des cours de Licence et a été établie par vos enseignants afin de vous donner une base solide en culture générale des pays anglophones.

La bibliographie est organisée par discipline et par année d'études. Vous devez suivre, de manière autonome, le programme de lecture pour chaque année. Tous les ouvrages seront disponibles à la bibliothèque d'anglais, mais vous êtes libres de les acquérir afin de vous constituer une bibliothèque personnelle qui vous sera utile tout au long de vos études et au-delà.

Il vous est fortement conseillé de faire des fiches au fur et à mesure de votre lecture, afin de faciliter les révisions avant l'oral. Si le travail de préparation en groupe est à encourager, le travail présenté le jour de l'oral doit être strictement personnel.

### Format de l'oral :

- Temps de préparation 1h
- Temps de passage L2 15 minutes (dont 5 minutes de questions)
- Temps de passage L3 30 minutes (dont 10 minutes de questions)
- Pas de consultation des ouvrages pendant la préparation
- Sujet imposé (vous n'aurez pas le choix entre disciplines)

### Nature des sujets :

- Court extrait à identifier, à contextualiser, et à commenter.

Pour des questions concernant un titre spécifique ou des questions d'ordre méthodologique, contactez un enseignant de la discipline concernée.

### L1

- Bryson, Bill, 1990. *Mother Tongue: The Story of the English Language*. London: Penguin Books.
- Dickens, Charles. *A Tale of Two Cities*
- Beckett, Samuel. *Happy Days*
- Kennedy, Dane. *Britain and Empire, 1880-1945. Seminar Studies in History*. London, Longman Pearson, 2016, 156 p. (En attente de réponse de la BU)
- McBRIDE, Sarah. *Tomorrow Will Be Different: Love, Loss, and the Fight for Trans Equality*. New York: Crown Archetype. 2018 + le film de Jeff Nichols, *Loving* (2016).

### L2

#### Linguistique :

- Aitchison, Jean, 2003. *Words in the Mind, an Introduction to the Mental Lexicon*. Malden, MA: Blackwell
- Crystal, David, 2005. *How Language Works: how Babies Babble, Words Change Meaning, and Languages Live or Die*. Woodstock, NY: Overlook.

#### Littérature :

- Austen Jane. *Northanger Abbey*
- Woolf, Virginia. *Mrs. Dalloway*
-

### Civilisation britannique

- Hobsbawm, Eric. *The Age of Revolution, 1789-1848*, Abacus, 1962, 416 p.

### Civilisation US

- STEPHANSON, Anders. *Manifest Destiny: American Expansion and the Empire of Right*. New York: Hill & Wang Critical Series. 1996.
- BALDWIN, James. *The Fire Next Time*. New York: Vintage. 1992 + le film de Raoul Peck, *I am not your Negro* (2017).

L3
----

### Linguistique :

- Bauer, Laurie and Peter Trudgill (eds.), 1998. *Language Myths*. London, New York: Penguin
- Leech, Geoffrey & Jan Svartvik, 2006. *English: One tongue, many voices ?* Basingstoke : Palgrave MacMillan.

### Littérature :

- Shakespeare, William. *Twelfth Night*
- Morrison, Toni. *Beloved*
- Achebe, Chinua. *Things Fall Apart*

### Civilisation Britannique

- Susie L. Steinbach. *Understanding the Victorians* Paperback (2nd edition) – 25 Jul 2016, London and NY, Routledge, 362p.
- Purvis June. *Women's History: Britain 1850-1945*. Routledge, 1997, 352 p.

### Civilisation US

- COATES, Ta-Nehisi. *We Were 8 years in Power: An American Tragedy*. New York: Hamish Hamilton. 2017.
- HUNTER, James D. *Culture Wars: The Struggle to Define America*. New York: Basic Books. 1991. + BELLAH, Robert N., "Civil Religion in America" (Journal of the American Academy of Arts and Sciences, "Religion in America," Winter 1967, Vol. 96, No. 1, pp. 1-21, available online at [http://www.robertbellah.com/articles\\_5.htm](http://www.robertbellah.com/articles_5.htm))

## **IX Les erreurs à éviter absolument**

- Document établi par l'équipe des enseignants de grammaire -

***Licence 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> années (L1 et L2)***

### **Groupe verbal :**

1. Oubli du -s à la troisième personne du singulier du présent (forme simple et formes auxiliées), ainsi que tout autre erreur de conjugaison de base (*\*you is*)
2. Les verbes irréguliers
3. Les constructions auxiliées, en particulier *have + en, be + ing, be + en*
4. Forme du verbe après un auxiliaire de modalité

### **Groupe nominal :**

1. Les adjectifs : invariables et placés avant le nom qu'ils qualifient
2. "article zéro" (= pas d'article) devant les noms "abstrait" (*life, death, nature...*) et les noms propres, y compris accompagnés d'un titre
3. Les noms à pluriel irrégulier (*teeth, children...*)
4. Les pronoms : respecter l'accord en genre et en nombre avec l'antécédent

### **Syntaxe :**

1. Construction des phrases négatives
2. Construction des questions, directes et indirectes
3. Ordre Verbe-Objet-Adverbe dans la phrase simple (ex : *He likes coffee very much*)

**NB : La présence dans une copie de trois erreurs dans ces rubriques entraîne une baisse de 20% de la note globale.**

## VIII Calendrier universitaire 2024/2025

Réunions de rentrée des étudiants de L1 de Lettres, Anglais, SDL et Espagnol ( <i>obligatoire</i> )	<b>Vendredi 30 août 2024 matin</b>
Réunions de rentrée de la Double Licence anglais-espagnol	Mardi 03 septembre 2024 9h30-11h30 L1 – 11h30-13h L2/L3 Salle TA 032 (RDC)
Réunions d'information sur les modules d'ouverture ( <i>obligatoire pour les étudiants de Lettres, Anglais, SDL et Espagnol</i> )	<b>Vendredi 30 août 2024 à partir de 13h15</b>
Inscriptions pédagogiques	Du 31 août au 9 septembre 2024
Début des cours du 1 <sup>er</sup> semestre	<b>A partir du 9 septembre 2024</b>
L'Université fait sa rentrée	<b>26 septembre 2024 à partir de 13h</b>
Vacances d'automne	Du 29 octobre au 3 novembre 2024
Vacances de fin d'année (fermeture des sites d'enseignements)	Du 23 décembre 2024 au 5 janvier 2025
<b><u>Examens du 1<sup>er</sup> semestre :</u></b>	Du 2 au 20 décembre 2024 Du 6 au 11 janvier 2025
Début des cours du 2 <sup>ème</sup> semestre	<b>A partir du 13 janvier 2025</b>
Vacances de février	Du 17 au 23 février 2025
Vacances de printemps	Du 14 au 27 avril 2025
<b><u>Examens du 2<sup>nd</sup> semestre :</u></b>	Du 7 au 11 avril 2025 Du 28 avril au 16 mai 2025
<b><u>Rattrapages (2<sup>nde</sup> session) :</u></b>	Du 16 au 28 juin 2025